
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一位普通人在一家诚实的咖啡(the Lay-man's Sermon Upon The Late Storm) 000001

2. 一位普通人在一家诚实的咖啡(the Lay-man's Sermon Upon The Late Storm) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位普通人在一家诚实的咖啡(The Lay-Man's Sermon upon the Late Storm)
第1/2页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] , [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
Transcriber's Note : This e - book , a pamphlet by Daniel Defoe , was originally
转录员的 笔记 : 这 e - 书 , 一个 小册子 经过 丹尼尔 笛福 , 曾是 起初
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1704 ,
已发布 在 - ,

转录者注：这本电子书是丹尼尔·笛福所著的小册子，最初出版于1704年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] (['lʌndən] :
and was prepared from The Storm , a modern reprint (London :
和 曾是 准备 从 这 风暴 , 一个 现代的 重印 (伦敦 :
['peŋgwɪn] [bʊks] ['limitid] . , -) .
Penguin Books Ltd . , 2005) .
企鹅 图书 有限公司 . , -) .

本书改编自《风暴》，是现代重印版（伦敦：企鹅出版社有限公司，2005 年）。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ,
Archaic and inconsistent spelling , punctuation , capitalization , and hyphenation ,
古风 和 不一致 拼写 , 标点 , 资本化 , 和 连字符 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pærənt] ['prɪntə(r)]['erə(r)z] ,
as well as apparent printer errors ,
作为 出色地 作为 明显 打印机 错误 ,

拼写、标点、大小写和连字符使用不当且不一致，以及明显的印刷错误。

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
have been retained as they appear in the original .
有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 .

均按原样保留。

[ðə; ði]
THE
这

这

[leɪ] - [mænz]
Lay - Man's
莱 - 男人的

外行人的

['sɜːmən]
SERMON
讲道

讲道

[ə'pɒn] [ðə; ði]
UPON THE
之上 这

在

[leɪt] [stɔːm] ;
LATE STORM ;
晚的 风暴 ;

晚间风暴；

[held] [fɔːθ] [æt; ət][æn; ən] ['ɒnɪst]
Held forth at an Honest
握住 前进 在 一个 诚实的

在诚实会议上发表

['kɒfi] - [haʊs] - [kən'ventɪkəl] .
Coffee - House - Conventicle .
咖啡 - 房子 - 秘密集会 .

咖啡馆集会。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest][æz; əz] - [tɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Not so much a Jest as ' tis thought to be .
不是 所以 很多 一个 笑话 作为 - 的 想法 到 是 .

与其说是玩笑，不如说是人们认为的玩笑。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Printed in the Year 1704 .
打印 在 这 年 - .

印刷于1704年。

['neɪhəm] .
NAHUM .
那鸿 .

那鸿。

[ai] . [θriː]
I . III
我 . 三、

I. III

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] - - [wɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The Lord has his way in the Whirle - Wind and in the
这 主 有 他的 方式 在 这 - - 风 和 在 这

上帝在旋风中行事，也在……中行事。

[stɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Storm , and the Clouds are the Dust of his Feet .
风暴 , 和 这 云 是 这 灰尘 的 他的 脚 .

暴风雨，云朵是他脚下的尘土。

[ðɪs] [tekst][ɪz][nɒt] ['tʃəʊzn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['suː.tə.bəl.nəs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] - ,
This Text is not chosen more for the Suitableness to the present Callamity ,
这 文本 是 不是 选定 更多的 为了 这 适用性 到 这 展示 - ,

选择这段文字并非仅仅因为它与当前的灾难有关，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv]
which has been the Portion of this Place , than for the aptness of
哪个 有 到过 这 部分 的 这 地方 , 比 为了 这 恰当性 的
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
the Circumstances ,
这 情况 ,

这片土地之所以成为此地的一部分，与其说是出于环境的适宜性，不如说是出于其他原因。

- [twɒz] ['spəʊkən][ɒv; əv] [gɒd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , ['pɒpjələs] , ['welθi] [ænd; ənd]
' twas spoken of God going to Chastise , a Powerful , Populous , Wealthy and
- 那是 说 的 上帝 去 到 惩罚 , 一个 强大的 , 人口众多 , 富裕 和
[məʊst] ['reprəbeɪt] ['sɪti] .
most reprobate City .
最多 恶棍 城市 .

据说上帝要去惩罚那座强大、人口众多、富裕且声名狼藉的城市。

['nɪnəvə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪə(r)] , [ə; eɪ] ['welθi] ['piːp(ə)l] ,
Nineveh was the Seat of a mighty Empire , a Wealthy Encreasing People ,
尼尼微 曾是 这 座位 的 一个 强大的 帝国 , 一个 富裕 增加 人们 ,
['ɒpjələnt] [ɪn] [treɪd] ,
Opulent in Trade ,
奢华 在 贸易 ,

尼尼微曾是一个强大帝国的中心，人民富裕且不断壮大，贸易繁荣。

['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
Flourishing in Power and Proud in Proportion .
芊芊 在 力量 和 自豪的 在 部分 .

权力鼎盛，气宇轩昂。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] , [tuː; tə]
The Prophet does not seem to deliver these words , to the Ninevites , to
这 先知 做 不是 似乎 到 递送 这些 字 , 到 这 尼尼微人 , 到
[kən'vɪns] [ðem; ðəm] ,
convince them ,
说服 他们 ,

先知似乎并非为了说服尼尼微人而向他们传达这些话。

[ɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pent] , [bʌt; bət][hiː; hi]
or encline them to consider their own Circumstances and repent , but he
或者 倾斜 他们 到 考虑 他们的 自己的 情况 和 悔改 , 但 他
[siːm] [tuː; tə] [spiːk] ,
seems to speak ,
似乎 到 说话 ,

或者让他们反思自己的处境并悔改，但他似乎在说：

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] - [ðem; ðəm][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['əʊvə(r)][ðə; ði]
it to the Israelites inviteing them to Triumph and Insult over the
它 到 这 以色列人 - 他们 到 胜利 和 侮辱 超过 这
['hiːðn] ['ædvəsəri] ,
Heathen adversary ,
异教徒 对手 ,

它向以色列人发出邀请，让他们战胜并羞辱异教敌人。

[baɪ] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] [tɜːmz] .
by setting forth the Power of their God , in the most exalted Terms .
经过 环境 前进 这 力量 的 他们的 上帝 , 在 这 最多 崇高 条款 .

他们用最崇高的语言，阐述了他们所信奉的神的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
And that this is a just Exposition of this Text ,
和 那 这 是 一个 只是 展览 的 这 文本 ,

而这正是对这段经文的公正阐释。

[siːm] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌɪ'miːdiətli] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)]
seems plain from the words Imediately going before , the Lord is slow to Anger
似乎 清楚的 从 这 字 立即 去 前 , 这 主 是 慢的 到 愤怒
,
,
,

从前面紧接着的这句话就能清楚地看出：耶和华不轻易发怒。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ə'kwɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
and Great in Power and will not at all acquit the wicked .
和 伟大的 在 力量 和 将要 不是 在 全部 开释 这 邪恶 .

他权势滔天，绝不赦免恶人。

[ðiːz] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tekst] ,
These words could have no Connexion with the Text ,
这些 字 可以 有 不 连接 和 这 文本 ,

这些词语与文本毫无关联。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɜːs] ,
tho ' they are joyn'd with them in the same Verse ,
虽然 - 他们 是 - 和 他们 在 这 相同的 诗 ,

虽然它们在同一节经文中与它们并列，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l]
if it were not meant of his being slow to Anger , to his own People
如果 它 是 不是 意思是 的 他的 存在 慢的 到 愤怒 , 到 他的 自己的 人们
,
,
,

如果不是指他对自己人民不轻易发怒的话，

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] ,
and Terrible to the Heathen World ,
和 糟糕的 到 这 异教徒 世界 ,

对异教徒世界而言，这是可怕的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nɒt] ['iːzəli] [prə'vəʊkt]
and this being spoken as an Expression of his being not easily provoked
和 这 存在 说 作为 一个 表达 的 他的 存在 不是 容易地 挑衅
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
as to his Church ,
作为 到 他的 教会 ,

这番话表达了他对于教会事务不易被激怒的态度。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['vɛndʒəns] [ɪz]
the Subsequent part of the Verse tells them how his power and Vengance is
这 随后的 部分 的 这 诗 讲述 他们 如何 他的 力量 和 复仇 是
['mætə(r)][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] - [ɪn] [ri'vendʒ]
matter of particular Satisfaction to his People as being exercis'd in Revenging
事情 的 特别的 满意 到 他的 人们 作为 存在 - 在 复仇
[ðə; ði] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
the affront put upon his Glory by his Enemies ,
这 冒犯 放 之上 他的 荣耀 经过 他的 敌人 ,

诗句的后半部分讲述了他的力量和复仇如何让他的子民感到特别满意，因为他用这种力量和复仇来报复敌人对他荣耀的侮辱。

[gɒd] [ɪz] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [riːvɪngɪθ] , [ðə; ði] [lɔːd] [riːvɪngɪθ] [ænd; ənd][ɪz] ['fjʊəriəs] ,
God is Jealous , and the Lord Revengeth , the Lord Revengeth and is Furious ,
上帝 是 嫉妒的 , 和 这 主 复仇 , 这 主 复仇 和 是 狂怒 ,

上帝忌邪，耶和华必报应，耶和华必报应，并且发怒。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [ænd; ənd][hiː; hi] [rizɜ˞ːvɛθ] [rɒθ] [fɔː(r); fə(r)]
the Lord will take Vengeance on his adversaries and he reserveth wrath for
这 主 将要 拿 复仇 在 他的 对手 和 他 储备 愤怒 为了
[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
his Enemies .
他的 敌人 .

耶和华必向他的敌人报仇，他必向他的仇敌发怒。

[tɪz]
Tis
的

蒂斯

[pleɪn]
plain
清楚的

清楚的

[ðɪs] [ɪz] [ment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] ,
this is meant of his Enemies , but as if brought in with a Parenthesis ,
这 是 意思是 的 他的 敌人 , 但 作为 如果 带来 在 和 一个 插入语 ,

这是指他的敌人，但就像是用括号括起来的一样。

[tɪz]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)][æz; əz]
tis spoken for the comfort of his Church , the Lord is slow to Anger as
的 说 为了 这 舒适 的 他的 教会 , 这 主 是 慢的 到 愤怒 作为
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

这是为了安慰他的教会而说的，主对他们不轻易发怒。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
and to lift up their hearts in a further confidence that their Enemies are all
和 到 举起 向上 他们的 心 在 一个 更远 信心 那 他们的 敌人 是 全部
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

并使他们更加确信，他们的敌人都在他的掌控之中，从而重拾信心。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [dɪskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .
he goes on discribing the Terrors of his Judgement .
他 去 在 描述 这 恐怖 的 他的 判断 .

他继续描述审判带来的恐惧。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːl] - [wɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
The Lord has his way in the Whirl - wind and in the Storm ,
这 主 有 他的 方式 在 这 旋转 - 风 和 在 这 风暴 ,

即使在狂风暴雨中，主也自有他的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and the Clouds are the Dust of his Feet .
和 这 云 是 这 灰尘 的 他的 脚 .

云朵是他脚下的尘土。

['eləkwənt] ['flɜːrɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
Eloquent Flourishes upon the Omnipotence of God .
雄辩 繁花 之上 这 全能 的 上帝 .

雄辩地赞美上帝的全能。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
The short Exposition I shall make of the words ,
这 短的 展览 我 将 制作 的 这 字 ,

我将对这些词语作简要阐述，

[tend] ['əʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːl] - [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
Tends only to remind us that the Whirl - wind and Storm which are here
倾向于 仅有的 到 提醒 我们 那 这 旋转 - 风 和 风暴 哪个 是 这里
[meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,
made use of ,
制成 使用 的 ,

这只会提醒我们，这里所使用的旋风和暴风雨，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [mæg'nɪpətənt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)]['æktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,
to express the Magnipotent power of God are acted by his Direction ,
到 表达 这 强大的 力量 的 上帝 是 行动 经过 他的 方向 ,

彰显上帝至高无上的力量，皆由上帝指引而行。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðem; ðəm] ,
he has his way in them ,
他 有 他的 方式 在 他们 ,

他能左右他们，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nəʊt] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,
it may note indeed the Invisible secrecy and swiftness of his providences ,
它 可能 笔记 的确 这 无形的 保密 和 速度 的 他的 天意 ,
[bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd] [lɒŋ] ['pærəfreɪzɪz] ,
but to avoid long Paraphrases ,
但 到 避免 长的 释义 ,

它或许确实会提及他旨意的隐秘性和迅速性，但为了避免冗长的释义，

[ai][kən'faɪn][maɪ][self][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kən'strʌkʃn] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ,
I confine my self to my own Construction , as that which ,
我 局限 我的 自己 到 我的 自己的 建造 , 作为 那 哪个 ,

我将自己局限于我自己的构建，正如那，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
as it is a just inference from the matter of the Text ,
作为 它 是 一个 只是 推理 从 这 事情 的 这 文本 ,

因为这是根据文本内容得出的合理推论，

[səʊ] - [tɪz][məʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] .
so ' tis most suitable to the design of this discourse .
所以 - 的 最多 合适的 到 这 设计 的 这 话语 .

所以它最适合本次演讲的设计。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['sɜːmən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪmə'θɒdɪkəl] ,
And as this Sermon may be a little Immethodical ,
和 作为 这 讲道 可能 是 一个 小的 不严谨的 ,

虽然这篇讲道可能有点缺乏条理，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɔːl][ˌæplɪ'keɪʃən][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [əd'vɑːns] [sʌm; səm]
because I purpose to make it almost all Aplication so I shall advance some
因为 我 目的 到 制作 它 几乎 全部 应用程序 所以 我 将 进步 一些
[kən'kluʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] [daʊn] ,
Conclusions from the Premises which I lay down ,
结论 从 这 前提 哪个 我 躺 向下 ,

因为我打算几乎全部采用应用论的方式进行论述，所以我将从我提出的前提中得出一些结论。

[æz; əz][ðə; ði] - [sɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] . [wʌn] .
as the Geneuine sence of the Words . 1 .
作为 这 - 感觉 的 这 字 . 1 .

作为词语的真正含义。1.

[ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [gɒd] [gɪvz] ['krɪstʃənz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðeə(r)]
The Omnipotence of God gives Christians sufficient ground to Insult their
这 全能 的 上帝 给予 基督徒 充足的 地面 到 侮辱 他们的
['enəmɪz] ,
Enemies ,
敌人 ,

上帝的全能性给了基督徒充分的理由去侮辱他们的敌人。

['weəfɔː(r)] [duː; də][ðə; ði] ['hiːðn] [mɒk] [ðaɪ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [weə(r)] [ɪz]
wherefore do the Heathen Mock thy People and say unto them where is
因此 做 这 异教徒 嘲笑 你的 人们 和 说 到 他们 在哪里 是
[naʊ] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] ?
now your God ?
现在 你的 上帝 ?

异教徒为何嘲笑你的子民，问他们说：你们的神在哪里？

[bɪ'həʊld] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] ['duːɪθ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] ; [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪdʒə] ,

Behold our God is in the Heavens , and doeth whatsoever he pleaseth ; as the Prophet Elija ,

看哪 我们的 上帝 是 在 这 天 ， 和 做 任何 他 请 ； 作为 这 先知 以利亚 ，

看哪，我们的神在天上，随己意行事；正如先知以利亚所说，

- [ðə; ði] ['hiːðn] [priːst] [ɒv; əv] ['beiəl] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɒdz] ,

Banter'd the Heathen Priest of Baal , with the Impotence of their Gods ,

- 这 异教徒 牧师 的 巴力 ， 和 这 阳痿 的 他们的 神 ，

异教巴力祭司戏谑地谈起他们神明的无能，

[kraɪ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] , ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [pə'sjuːɪŋ] ,

Cry aloud for he is a God , either he is talking or he is Pursuing ,

哭 大声 为了 他 是 一个 上帝 ， 任何一个 他 是 说 或者 他 是 追求 ，

大声呼喊吧，因为他是神，他要么在说话，要么在追寻。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ɔː(r)] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [hiː; hi] ['sliːpɪθ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] - ,

or he is in a Journey , or Peradventure he Sleepeth and must be awakned ,

或者 他 是 在 一个 旅行 ， 或者 或者 他 睡着了 和 必须 是 - ，

或者他正在旅途中，或者他可能正在沉睡，需要被唤醒。

[səʊ] [hiː; hi] [in'sʌlt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

so he insulted them about the power of the true God ,

所以 他 受辱 他们 关于 这 力量 的 这 真的 上帝 ，

所以他侮辱他们，贬低真神的力量。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [əʊ] [lɔːd] [sez] [hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒd] [ɪn] ['ɪzreɪl] . [ˌtuː'tuː] .

let it be known O Lord says he this day that thou art God in Israel . 2 .

让 它 是 已知 哦 主 说道 他 这 天 那 你 艺术 上帝 在 以色列 . 2 .

耶和华啊，愿世人都知道，你今日在以色列中说：你是神。2.

[æz; əz] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] , [meɪks] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'səːviənsi] [ɒv; əv] [miːnz] ,

As God in all the works of his Providence , makes use of the subserviency of means ,

作为 上帝 在 全部 这 作品 的 他的 普罗维登斯 ， 制作 使用 的 这 从属关系 的 方法 ，

上帝在其一切神圣旨意中，都运用了手段的服从性。

[səʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

so the whole Creation is Subordinate to the Execution of his Divine will ,

所以 这 所有的 创建 是 下属 到 这 执行 的 他的 神圣的 将要 ，

因此，整个受造界都服从于祂神圣意志的执行。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

the Clouds are the Dust of his Feet and he rides upon the Wings of the Wind ,

这 云 是 这 灰尘 的 他的 脚 和 他 骑行 之上 这 翅膀 的 这 风 ，

云朵是他脚下的尘土，他乘着风的翅膀翱翔。

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][səb'dʒektɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
the most Powerful Elements are so subjected to his almighty power that the
这 最多 强大的 元素 是 所以 受 到 他的 全能的 力量 那 这
[klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz] [dʌst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Clouds are but as Dust under his feet ,
云 是 但 作为 灰尘 在下面 他的 脚 ,

即使是最强大的元素，在他的全能力量面前也如同尘埃一般渺小，云朵在他脚下更是如此。

[tɪz][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ænd; ənd] - [ðem; ðəm] ;
tis as easy for him to Govern and mannage them ;
的 作为 简单的 为了 他 到 治理 和 - 他们 ;

对他来说，统治和管理他们轻而易举；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
as it is for a man to shake off the Dust from his feet ,
作为 它 是 为了 一个 男人 到 摇 离开 这 灰尘 从 他的 脚 ,

就像一个人要抖掉脚上的尘土一样，

[ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][æz; əz] ['iːzəli] [səb'djuː][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['træmpl]
or he can as easily subdue the fury of them as a man Tramples
或者 他 能 作为 容易地 征服 这 愤怒 的 他们 作为 一个 男人 践踏
[ðə; ði] [dʌst] ,
the Dust ,
这 灰尘 ,

或者他可以像人践踏尘埃一样轻易地平息他们的怒火。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [trɪflɪŋ] [θɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [θriː] .
they are small and Triffling things , in his Eyes . 3 .
他们 是 小的 和 杂乱无章 事物 , 在 他的 眼睛 . 3 .

在他眼里，它们是微不足道的小事。3.

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] , [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)]
The ways of God are unsearchable , the Methods of his Providence are
这 方式 的 上帝 是 无法搜索 , 这 方法 的 他的 普罗维登斯 是
['siːkrət][ænd; ənd] ['paʊərfəl] ;
secret and powerfull ;
秘密 和 强大的 ;

神的道路不可测度，他的旨意既隐秘又强大；

[hɪz; ɪz] [wei] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - - [wɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [tɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]
his way is in the Whirle - wind , and in the Storm , tis invisible and
他的 方式 是 在 这 - - 风 , 和 在 这 风暴 , 的 无形的 和
- ,
iresistible ,
- ,

他的道路在旋风中，在暴风雨中，它是无形的，也是不可抗拒的。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] .
invisible as the Wind , and iresistible as the Storm .
无形的 作为 这 风 , 和 - 作为 这 风暴 .

像风一样无形，像暴风一样势不可挡。

[bʌt; bət] ['weɪvɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [mɔː(r)] ['juːsfəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]['dʒʌstli]
But waving these and abundance more usefull observations which might be justly
但 挥手 这些 和 丰富 更多的 有用的 观察 哪个 可能 是 公正地
[drɔːn] [frɒm; frəm][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][tekst] ,
drawn from so rich a Text ,
绘制 从 所以 富有的 一个 文本 ,

但是，抛开这些以及其他许多更有用的观察结果（这些观察结果本可以从如此丰富的文本中恰当地得出），

[ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [ə'pɒn][wʌn] [wɪtʃ] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] [ɔː'θɒrəti]
I shall proceed upon one which tho ' - it favours something more of private authority
我 将 继续 之上 一 哪个 虽然 - 它 恩惠 某物 更多的 的 私人的 权威
，
,
，

我将着手研究一种虽然更倾向于私人权威的理论，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][səʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kɒmənˌteɪtəz] ，[ɒn][maɪ] [saɪd] ，
and I have not so Authentick Opinion of the Learned Commentators , on my side ,
和 我 有 不是 所以 正宗 观点 的 这 学习 评论员 ， 在 我的 边 ，

而我这边并没有得到博学评论家们如此权威的意见。

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə]['merɪt] [mʌtʃ] ['senʃə(r)] ，[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ，
yet I shall endeavour not to Merit much Censure , in the Improvement of it ,
然而 我 将 努力 不是 到 优点 很多 谴责 ， 在 这 改进 的 它 ，

但我将努力改进它，以免受到过多批评。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [pə'hæps] [meɪ] [nɒt][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
even from those who perhaps may not joyn with me in the Exposition .
甚至 从 那些 WHO 也许 可能 不是 乔因 和 我 在 这 展览 .

甚至包括那些可能不会与我一起参加博览会的人。

[ə'kɔːdɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjən][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ；
According therefore to my own private opinion of these words ;
根据 所以 到 我的 自己的 私人的 观点 的 这些 字 ；

因此，根据我个人对这些话的看法；

[ai][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n]['əʊnli] ['pærəfreɪz] [ðem; ðəm] [ðʌs] ，
I shall for the present occasion only Paraphrase them thus ,
我 将 为了 这 展示 场合 仅有的 释义 他们 因此 ，

我在此仅作如下转述：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɔː(r)][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] - - [wɪnd] ，[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ，
that the Lord has a way or an end in the Whirle - wind , and in the Storm ,
那 这 主 有 一个 方式 或者 一个 结尾 在 这 - - 风 ， 和 在 这 风暴 ，

主在旋风和暴风雨中自有祂的道路和结局。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] ，[weə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪz] ，
nor is this a very unusual Method of expressing things in Scripture , where the way is Exprest ,
也不 是 这 一个 非常 异常 方法 的 表达 事物 在 圣经 ， 在哪里 这 方式 是 表达 ，

这也不是圣经中表达事物的一种非常不寻常的方法，因为表达就是真理。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ，[ɔː(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
to signify the design , or end of a thing .
到 表示 这 设计 ， 或者 结尾 的 一个 事物 .

表示某事物的设计或最终目的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ai] [əd'vɑːns] [ðɪs] [hed] .
And from this Exposition I advance this head .
和 从 这 展览 我 进步 这 头 .

我从这次展览中提出了这个观点。

[ðæt] [æz; əz] [gɒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['gʌvnz] [ðə; ði] ['elɪmənts] , [səʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['məuʃənz] ,
That as God by his power Governs the elements , so in all their Extraordinary Motions ,
那 作为 上帝 经过 他的 力量 统治 这 元素 ， 所以 在 全部 他们的 非凡的 动议 ，

正如上帝以其力量主宰万物，也主宰万物的一切非凡运动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænə(r)] ['æktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] - .
they are in a Perticular manner acted by his Soveraignity .
他们 是 在 一个 特别 方式 行动 经过 他的 - .

它们是以某种特定方式由他的主权所执行的。

[ænd; ənd] , [ˌtuː'tuː] .
And , 2 .
和 ， 2 .

还有，2.

[wen] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] ['eni] ['vaɪələnt] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
When the Creation is put into any Violent or Supernatural Agitation ,
什么时候 这 创建 是 放 进入 任何 暴力 或者 超自然 搅动 ，

当造物陷入任何暴力或超自然的动荡之中时，

[gɒd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ,
God has always some Extraordinary thing to bring to pass ,
上帝 有 总是 一些 非凡的 事物 到 带来 到 经过 ，

上帝总会安排一些非凡的事情发生。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbəlz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] . [θriː] .
he has a meaning in all the Remarkables of Nature . 3 .
他 有 一个 意义 在 全部 这 非凡的 的 自然 . 3 .

他在自然界所有奇妙事物中都具有意义。3.

[wiː; wi] [ɔːt] [dɪlədʒəntli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
We ought dilligently to observe the extraordinary actings of Providence ,
我们 应该 勤奋地 到 观察 这 非凡的 表演 的 普罗维登斯 ，

我们应当认真观察天意的非凡作为。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ænd; ənd] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [dʌm] ,
in order to discover and Deprecate the displeasure of Almighty God , Providences are never Dumb ,
在 命令 到 发现 和 已弃用 这 不满 的 全能者 上帝 ， 天意 是 绝不 哑的 ，

为了发现并减轻全能上帝的不悦，天意绝非愚钝。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [blaɪnd] .
and if we can not discern the signals of his Anger , we must be very blind .
和 如果 我们 能 不是 辨别 这 信号 的 他的 愤怒 ， 我们 必须 是 非常 瞎的 .

如果我们都无法辨别他愤怒的信号，那我们一定是瞎了眼。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
The Voice of his Judgements is heard in the Voice of Nature ,
这 嗓音 的 他的 判决 是 听到 在 这 嗓音 的 自然 ，

他的审判之声在大自然的声音中得以体现。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [selvz] [def] , [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk] [ðə; ði]
and if we make our selves Deaf , he is pleas'd to make them speak the
和 如果 我们 制作 我们的 自我 聋 , 他 是 高兴 到 制作 他们 说话 这

[laʊdə] ,
Louder ,
更大声 ,

如果我们让自己耳聋，他反而会让他们说得更大声。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] - [sɛnsɪz] , [ænd; ənd] ['stɑːt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [siːmd] ['rɑːðə(r)]
to awaken the stupifyed sences , and startle the World , which seem'd rather
到 觉醒 这 - 感官 , 和 惊吓 这 世界 , 哪个 似乎 相当

- [ðæn; ðən] - ,
Amus'd than Amas'd ,
- 比 - ,

唤醒麻木的感官，惊醒世人，世人似乎更乐于接受而非惊叹。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
with the common Course of things .
和 这 常见的 课程 的 事物 .

顺其自然。

[ðɪs] [ai] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This I take to be some of the true meaning of the way of God ,
这 我 拿 到 是 一些 的 这 真的 意义 的 这 方式 的 上帝 ,

我认为这就是上帝之道的部分真谛。

[ɪn] [ðə; ði] - - [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .
in the Whirle - wind , and in the Storm .
在 这 - - 风 , 和 在 这 风暴 .

在旋风中，在暴风雨中。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɒn]
The design of this Discourse therefore , is to put the Nation in general upon
这 设计 的 这 话语 所以 , 是 到 放 这 国家 在 一般的 之上

['prɒpə(r)] [ˌrezə'luːʃən] ;
proper Resolutions ;
恰当的 决议 ;

因此，本次演说的目的在于使全国上下采取正确的行动；

[ɪf] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lætərəl] ['sɪmpəθi] ,
if we pretend to believe that there is any such thing as a Collateral Sympathy ,
如果 我们 假装 到 相信 那 那里 是 任何 这样的 事物 作为 一个 抵押品 同情 ,

如果我们假装相信存在所谓的附带同情，

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['neɪʃnz] ['fɒliz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
a Communication of Circumstances , between a Nations Follies , and her
一个 沟通 的 情况 , 之间 一个 国家 愚行 , 和 她

[feɪt] .
Fate .
命运 .

国家愚行与其命运之间的境遇交流。

['eni] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] ['merɪt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]
Any Harmony between Merit and Mischief , between the Crimes of Men and
任何 和谐 之间 优点 和 恶作剧 , 之间 这 犯罪 的 男人 和

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
the Vengeance of Heaven ;
这 复仇 的 天堂 ;

善恶之间、人间罪行与天罚之间，是否存在任何和谐？

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðɪs] ['ekstrə] - ['pʊlpɪt] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] .
we cannot but allow this Extra - Pulpit admonition to be just .
我们 不能 但 允许 这 额外的 - 讲坛 警告 到 是 只是 .

我们不得不承认，这则讲坛外的劝诫是公正的。

[ænd; ənd] [let] [nɒt] ['eni] [mæn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
And let not any man Object against this being call'd a Sermon ,
和 让 不是 任何 男人 目的 反对 这 存在 被称为 一个 讲道 ,

任何人都不应反对将此称为布道。

[ænd; ənd] [ɪts] ['biːɪŋ] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tekst] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪn.ər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,
and its being introduc'd from a Text of Scripture while the remainer of this Discourse ,
和 它是 存在 - 从 一个 文本 的 圣经 尽管 这 剩余 的 这 话语 ,

并且，本文其余部分的内容，是从一段经文中引出的。

[siːm] ['həʊlli] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] .
seems wholly Civil and Political .
似乎 完全 民用 和 政治的 .

似乎完全是民事和政治方面的。

[ɪf] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['meʒəz] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] - [æz; əz] ['infərənsiz] [frɒm; frəm] ['seɪkrɪd] [teksts] ,
If all our Measures in Civil affairs were deduc'd as Inferences from sacred Texts ,
如果 全部 我们的 措施 在 民用 事务 是 - 作为 推断 从 神圣 文本 ,

如果我们所有民事措施都是从神圣的经文中推导出来的，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [tekst] [wʊd] [biː; bi] [wel] - ,
I am of the Opinion the Text would be well improv'd ,
我 是 的 这 观点 这 文本 会 是 出色地 - ,

我认为文本还有很大的改进空间。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mætəz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] ['gaɪdɪd] .
and Publick matters never the worse Guided .
和 公众 事情 绝不 这 更糟 引导 .

公共事务永远不会更糟。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðəʊ] - [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [biː; bi] [nɒt] ['triːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
And for this reason , tho ' the Subject be not Treated , with the Gravity of a Sermon ,
和 为了 这 原因 , 虽然 - 这 主题 是 不是 治疗 , 和 这 重力 的 一个 讲道 ,

因此，虽然这个主题没有以布道般的严肃态度来探讨，

[nɔː(r)] [ɪn] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [æz; əz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,
nor in so serious a manner , as would become a Pulpit ,
也不 在 所以 严肃的 一个 方式 , 作为 会 变得 一个 讲坛 ,

也不以那种严肃到如同在讲坛上演讲的方式，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,
yet it may be not the less suitable to the occasion and for the manner ,
然而 它 可能 是 不是 这 较少的 合适的 到 这 场合 和 为了 这 方式 ,

然而，它或许并不逊色于当时的场合和方式。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːθəz] [ə'kaʊnt] .
it must be placed to the Authors account .
它 必须 是 放置 到 这 作者 帐户 .

必须将其放入作者账户。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ai] [θɪŋk] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][hiː; hi]
Besides the Title I think has provided for the Method and If so he
除了 这 标题 我 思考 有 假如 为了 这 方法 和 如果 所以 他
[ðæt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
that expected it otherwise than it is tis his Fault ,
那 预期的 它 否则 比 它 是 的 他的 过错 ,

除了标题之外，我认为标题已经说明了方法，如果他期望的是其他方法，那就是他的错。

[ænd; ənd][nɒt][maɪn] .
and not Mine .
和 不是 矿 .

不是我的。

[ðə; ði] [tɜːm] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['sɜːrmoʊ] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
The Term Sermon which is but Sermo , a Speech ,
这 学期 讲道 哪个 是 但 sermo , 一个 演讲 ,

“布道”一词，其实就是“Sermo”，即演讲。

[meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][maɪ] ['meθəd] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [faɪnd] [fɔːlt] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv]
may Justify all the Novelty of my Method if those who find fault please to give
可能 证明合法 全部 这 新奇 的 我的 方法 如果 那些 WHO 寻找 过错 请 到 给
[ðəm'selvz] [liːv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
themselves leave to allow it ,
他们自己 离开 到 允许 它 ,

如果那些挑剔的人能够允许自己包容我的方法，那么我的方法的所有新颖之处或许就都得到了证明。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] - [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
and since it has never profain'd the Pulpit ,
和 自从 它 有 绝不 - 这 讲坛 ,

而且由于它从未亵渎过讲坛，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][tekst] [wɪl] [rɪ'siːv] [nəʊ]['predʒədɪs][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪʃ] ['evri] ['sɜːmən] ['iːkwəli]
I believe the Text will receive no Prejudice by it , I wish every Sermon equally
我 相信 这 文本 将要 收到 不 偏见 经过 它 , 我 希望 每一个 讲道 同样地
- .
Improv'd .
- .

我相信这不会对经文造成任何偏见，我希望每一篇讲道都能得到同样的改进。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊ] - [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [biː; bi][nəʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ;
And what tho ' your Humble Servant be no Man of the Text ;
和 什么 虽然 - 你的 谦逊的 仆人 是 不 男人 的 这 文本 ;

即便我这卑微的仆人并非圣经专家又如何呢?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,
if he be a Man of Honesty ,
如果 他 是 一个 男人 的 诚实 ,

如果他是一个诚实的人，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [men] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
he may have a hand in making you all Men of Application .
他 可能 有 一个 手 在 制作 你 全部 男人 的 应用 .

他或许参与了你们所有人成为“勤勉之士”的过程。

[ɪn] ['pʌblɪk] - , ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː]
In publick Callamities , every Circumstance is a Sermon , and every thing we see
在 公众 - , 每一个 环境 是 一个 讲道 , 和 每一个 事物 我们 看
[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
a Preacher .
一个 牧师 .

在公共场合，每一种情况都是一场布道，我们所看到的每件事都是一位传道者。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The trembling Habitations of an Unthinking People Preach to us ,
这 发抖 居住地 的 一个 不假思索 人们 布道 到 我们 ,

一群愚昧无知的人的颤抖习性向我们发出警示。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['tremb(ə)l][bʌt; bət][ˌjuː 'es] ;
and might have made any Nation in the World tremble but us ;
和 可能 有 制成 任何 国家 在 这 世界 颤抖 但 我们 ;

或许会让世界上任何一个国家都感到恐惧，但对我们却无动于衷；

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sliːp] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
when we were rock'd out of our Sleep as Children are Rock'd into it
什么时候 我们 是 - 出去 的 我们的 睡觉 作为 孩子们 是 - 进入 它
;
;
;

当我们像孩子被摇醒一样，从睡梦中惊醒；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][hænd][ɒv; əv] ['paʊə(r)] - ['meni] [ə; eɪ] [retʃ] [frɒm; frəm]
and when the terrible Hand of Soveraign Power rock'd many a Wretch from
和 什么时候 这 糟糕的 手 的 主权 力量 - 许多 一个 可怜虫 从
[wʌn] [sliːp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
one Sleep to another ,
一 睡觉 到 其他 ,

当可怕的至高权力之手将无数可怜虫从沉睡中唤醒，转入另一场沉睡时

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and made a Grave of the Bed , without the Ceremony of waking in the
和 制成 一个 严重 的 这 床 , 没有 这 仪式 的 醒来 在 这
['pæsɪdʒ] .
Passage .
通道 .

并创造了床的坟墓，没有在通道中醒来的仪式。

[ðə; ði] [ʃætɚd] ['pæləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ə'laʊd] ,
The shatter'd Palaces of our Princes Preach to us , and tell us aloud ,
这 破碎 宫殿 的 我们的 王子们 布道 到 我们 , 和 告诉 我们 大声 ,

我们王子的残破宫殿向我们诉说，大声告诉我们：

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dɪgnəti] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [tekst][ɪn]
that without respect to Dignity , he is able to put that Dreadful Text in
那 没有 尊重 到 尊严 , 他 是 有能力的 到 放 那 可怕 文本 在
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
Execution ;
执行 ;

他无视尊严，竟能将那可怕的文本付诸实施；

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [dʌz] ['wɪkɪdli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪstrɔɪd] [bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] .
That if a Nation does wickedly they shall be destroy'd both they and their King .
那 如果 一个 国家 做 邪恶地 他们 将 是 已摧毁 两个都 他们 和 他们的 国王 .

如果一个国家作恶，那么这个国家和它的国王都将遭受毁灭。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [əʊks] ,
The fallen Oaks ,
这 倒下 橡树 ,

倒下的橡树，

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [lɪvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɑːdz]
which stood before to tell us they were the longest liv'd of all God's
哪个 站立 前 到 告诉 我们 他们 是 这 最长 生活 的 全部 神的
['kriːtʃəz] ,
Creatures ,
生物 ,

它们站在我们面前，告诉我们它们是上帝创造的所有生物中寿命最长的。

[priːtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Preach to us ,
布道 到 我们 ,

请向我们传道，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hjuː'meɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]
and tell us that the most towring object of humane Beauty and
和 告诉 我们 那 这 最多 - 目的 的 人道 美丽 和
[streŋθ] [mʌst; məst] [laɪ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] ,
strength must lye humble and prostrate ,
力量 必须 碱液 谦逊的 和 前列腺 ,

并告诉我们，人类美和力量的最高体现，必须谦卑地匍匐在地。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ðæt] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] -
when he is pleased to give a Check to that Splendor which was deriv'd
什么时候 他 是 高兴 到 给 一个 查看 到 那 辉煌 哪个 曾是 -
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
from his Power .
从 他的 力量 .

当他乐于对源于其权力的辉煌给予肯定时。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neivi] [ænd; ənd] [fliːts] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
The Wrecks of our Navies and Fleets Preach to us ,
这 残骸 的 我们的 海军 和 舰队 布道 到 我们 ,

我们海军和舰队的残骸在警醒我们。

[ðæt] - [tɪz] [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] - [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
that ' tis in vain we pretend to be Wall'd about by the Ocean ,
那 - 的 在 徒劳 我们 假装 到 是 - 关于 经过 这 海洋 ,

我们假装被海洋包围是徒劳的，

[ænd; ənd] [raɪd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] : [ænd; ənd] [ðæt] ,
and ride Masters of the Sea : And that ,
和 骑 大师 的 这 海 : 和 那 ,

并驾驭海洋之王：还有，

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [ðæt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [θɪŋks] [fɪt] ,
if he who bestow'd that Scituation upon us thinks fit ,
如果 他 WHO 授予 那 情况 之上 我们 思考 合身 ,

如果赐予我们这种境况的上帝认为合适的话，

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
he can make that Element which has been our Strength , and the
他 能 制作 那 元素 哪个 有 到过 我们的 力量 , 和 这
- [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [welθ] ,
Encreaser of our Wealth ,
- 的 我们的 财富 ,

他能够创造出那个一直是我们力量源泉、财富增长之源的元素。

[biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] ;

be the Grave of our Treasure , and the Enemy of our Commerce ;

是 这 严重 的 我们的 宝藏 , 和 这 敌人 的 我们的 商业 ;

成为我们财富的坟墓，成为我们商业的敌人；

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][səʊ]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he can put it into so violent Agitation , by the blast of his Mouth ,

他 能 放 它 进入 所以 暴力 搅动 , 经过 这 爆炸 的 他的 嘴 ,

他仅凭口中的爆发，就能将其激化到如此剧烈的激动之中。

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv] - ['aʊə(r)] [selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ,

that all our Defence and the Naval Strength we have vallued our selves so much upon ,

那 全部 我们的 防御 和 这 海军 力量 我们 有 - 我们的 自我 所以 很多 之上 ,

我们如此珍视的国防和海军力量，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][biː; bi] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [siː] ;

shall at once be swallow'd up in the Mouth of our Friend the Sea ;

将 在 一次 是 - 向上 在 这 嘴 的 我们的 朋友 这 海 ;

必将立刻被大海吞没；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] .

and we shall find our Destruction in the very thing from which we expected our Defence .

和 我们 将 寻找 我们的 破坏 在 这 非常 事物 从 哪个 我们 预期的 我们的 防御 .

我们将在原本指望保护我们的事物中发现毁灭。

['aʊə(r)] ['siːmən] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [huːz] [ded] ['bɒdɪz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] , [priːtʃ] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Our Seamen and Soldiers , whose Dead Bodies Embrace the English Shores , Preach aloud to us ,

我们的 海员 和 士兵 , 谁 死的 身体 拥抱 这 英语 海岸 , 布道 大声 到 我们 ,

我们的水手和士兵，他们的遗体环绕着英国海岸，正在向我们发出警示。

[ðæt] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ðem; ðəm][ɒn]['eni] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ə'pruːv] [nɒt][ɒv; əv] ,

that whenever we think fit to Embark them on any Design , which Heaven approves not of ,

那 每当 我们 思考 合身 到 启程 他们 在 任何 设计 , 哪个 天堂 批准 不是 的 ,

无论何时我们认为合适，要让他们执行任何上天不认可的计划，

[hiː; hi][kæn; kən][blɑːst][ðə; ði] ,

he can blast the Embrio ,

他 能 爆炸 这 胚胎 ,

他可以摧毁 Embrio，

[ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)]['lɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] .

and devour those People whose Hands are lifted up against Justice and Right .

和 吞食 那些 人们 谁 手 是 抬起 向上 反对 正义 和 正确的 .

吞噬那些举手反对正义和公平的人。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Also they Preach to us ,

还 他们 布道 到 我们 ,

他们还向我们传道，

[nɒt] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɔː(r)] [men] ,
Not to build our hopes of Success upon the multitude of Ships or Men ,
不是 到 建造 我们的 希望 的 成功 之上 这 民众 的 船舶 或者 男人 ,

不要把成功的希望寄托在船只或人员的数量上，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['iːzəli] - ,
who are thus easily reduc'd ,
WHO 是 因此 容易地 - ,

因此他们很容易被贬低，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and the Strength of a whole Nation brought to Ruine in a Moment .
和 这 力量 的 一个 所有的 国家 带来 到 废墟 在 一个 片刻 .

一个国家的强大力量在一瞬间化为乌有。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - ,
These are the Monitors of our Missfortunes ,
这些 是 这 显示器 的 我们的 - ,

这些是掌管我们厄运的神灵，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [,ædməu'niʃən] [wʊd] [biː; bi] [wel] [priːtʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz]
and some of these admonitions would be well preach'd from the Mouths
和 一些 的 这些 告诫 会 是 出色地 布道 从 这 嘴
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['tælɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɒfɪs] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
of those whose Tallent as well as Office gives them reason to do it ,
的 那些 谁 塔伦特 作为 出色地 作为 办公室 给予 他们 原因 到 做 它 ,
而其中一些劝诫，如果由那些才华横溢且身居要职的人来宣讲，将会更加恰当。

[ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and us to expect it .
和 我们 到 预计 它 .

我们也应该预料到这一点。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə]
But since the Sons of the Prophets have not yet thought it proper to
但 自从 这 儿子们 的 这 先知 有 不是 然而 想法 它 恰当的 到
['entə(r)] ['veri] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
enter very far into this Matter ,
进入 非常 远的 进入 这 事情 ,

但是，由于先知之子们尚未认为深入探讨此事为宜，

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
not doubting but they will in due time find it as suitable to their Inclination
不是 怀疑 但 他们 将要 在 到期的 时间 寻找 它 作为 合适的 到 他们的 倾角
[æz; əz] - [tɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːti] ,
as ' tis to their Duty ,
作为 - 的 到 他们的 责任 ,

毫不怀疑，他们迟早会发现这既符合他们的意愿，也符合他们的职责。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [səʊ]
In the mean time let us see if no uncommon Application may be made of so
在 这 意思是 时间 让 我们 看 如果 不 罕见 应用 可能 是 制成 的 所以
[ʌn'kɒmən] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] .
uncommon a Circumstance .
罕见 一个 环境 .

与此同时，让我们看看能否针对这种特殊情况提出不寻常的申请。

[fɜːst] , - [tɪz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] - ,
First , ' tis matter of wonder that any Man can be so senceless ,
第一的 , - 的 事情 的 想知道 那 任何 男人 能 是 所以 - ,

首先，一个人怎么能如此愚昧无知，这本身就是一件令人惊奇的事情。

[æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][səʊ]['sɪɡnəl][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as to suppose there is nothing extraordinary in so signal an Instance of a
作为 到 认为 那里 是 没有什么 非凡的 在 所以 信号 一个 实例 的 一个
['paʊə(r)] ;
Supream Power ;
至尊 力量 ;

仿佛认为这标志着至高权力的一个例证并没有什么特别之处；

[bʌt; bət] - [tɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː]
but ' tis much more remarkable that those who have Religion enough to own it
但 - 的 很多 更多的 卓越 那 那些 WHO 有 宗教 足够的 到 自己的 它
[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
a Judgment ,
一个 判断 ,

但更令人惊讶的是，那些拥有足够宗教信仰并将其视为审判的人，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ɪts] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] .
are yet at a loss how to appropriate it's signification .
是 然而 在 一个 损失 如何 到 合适的 它是 意义 .

他们仍然不知道如何理解它的意义。

['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['pɑːtiz] [ðeɪ] [siː]
Every one thinks it to be a Judgment upon the Person or Parties they see
每一个 一 思考 它 到 是 一个 判断 之上 这 人 或者 各方 他们 看
[tʌtʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
touch'd with it .
触摸 和 它 .

每个人都认为这是对受其影响的个人或团体的审判。

['dʌbljuː] — — [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz] - [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] ,
W — — the Carpenter was knock'd on the head with a Stack of Chimneys ,
W — — 这 木匠 曾是 - 在 这 头 和 一个 堆 的 烟囱 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [seɪvd] ;
and his Wife saved ;
和 他的 妻子 已保存 ;

木匠被一堆烟囱砸中了头，他的妻子得救了；

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [kraɪd] [aʊt] - [twɒz] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hɔː(r)] ;
all the Neighbours cried out ' twas a Judgment upon him for keeping a Whore ;
全部 这 邻居 哭 出去 - 那是 一个 判断 之上 他 为了 保持 一个 妓女 ;
邻居们都喊道："这是对他包养妓女的审判！"

[bʌt; bət] [ɪf] [stæks] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
but if Stacks of Chimnies were to have fallen on the Heads of all that
但 如果 堆栈 的 烟囱 是 到 有 倒下 在 这 头部 的 全部 那
[kiːp] [hɔː(r)] ,
keep Whores ,
保持 妓女 ,

但如果成堆的烟囱倒塌在所有嫖客的头上，

[ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-]['deɪɪ] .
Miserere Dei .
求主垂怜 德伊 .

求主垂怜。

[es] — — [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][laɪk]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] - [aʊt]
S — — was kill'd by the like Accident , and he must be singl'd out
S — — 曾是 被杀 经过 这 喜欢 事故 , 和 他 必须 是 - 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ;
for Extortion ;
为了 勒索 ;

S——死于类似的意外事故，他必定是敲诈勒索案的嫌疑人；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] - ?
But think ye that he was a Sinner above all the Gallileans ?
但 思考 是的 那 他 曾是 一个 罪人 多于 全部 这 - ?

你们以为他比所有加利利人更罪大恶极吗?

[ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] [ænd; ənd] [nɒn] - ['dʒʊərənt] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
The Jacobites and Non - Jurants shall rise up in Judgment against this Generation ,
这 詹姆斯党人 和 非 - 陪审员 将 上升 向上 在 判断 反对 这 一代 ,
[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kən'dem] [ðem; ðəm] ,
and shall condemn them ,
和 将 谴责 他们 ,

雅各布派和不服从者将在审判日起来审判这一代人，并定他们的罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [stɔːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
for they tell us , this Storm is a Judgment on the whole Nation ,
为了 他们 告诉 我们 , 这 风暴 是 一个 判断 在 这 所有的 国家 ,

因为他们告诉我们，这场风暴是对整个国家的审判。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðeə(r)] ['lɔːfl] , [ænd; ənd] [æb'dʒuə] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] :
for Excluding their Lawful Soveraign , and Abjuring his Posterity :
为了 不包括 他们的 合法的 主权 , 和 放弃 他的 后人 :

因为他们排除了他们的合法君主，并断绝了其后代:

[ə'pɒn] [ðɪs] [hed] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [ʌp] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə]
Upon this head they have been preaching up Repentance , and Humiliation to
之上 这 头 他们 有 到过 布道 向上 悔改 , 和 屈辱 到
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

他们以此为根基，向我们宣扬悔改和谦卑;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl]
and some of them are willing to reduce all to a very practical
和 一些 的 他们 是 愿意的 到 减少 全部 到 一个 非常 实际的
[ˌegzɔː'teɪʃn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ,
Exhortation , and tell us ,
讲道 , 和 告诉 我们 ,

他们中的一些人愿意将一切都简化为非常实际的劝诫，并告诉我们:

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['əʊnə(r)] (
we ought to look upon it as a Loud Call to Restore the Right Owner (
我们 应该 到 看 之上 它 作为 一个 大声 称呼 到 恢复 这 正确的 所有者 (
[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm]) [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] ;
as they call him) to the Possession of his own again ;
作为 他们 称呼 他) 到 这 拥有 的 他的 自己的 再次 ;

我们应该把它看作是向合法所有者（他们这样称呼他）发出的强烈呼吁，要求他重新拥有自己的财产;

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ə; eɪ] [maɪld] , ['dʒent(ə)l] , [dʒʌst] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt]
that is , in short , to rebel against a Mild , Gentle , Just and Protestant
那 是 , 在 短的 , 到 反叛 反对 一个 温和的 , 温和的 , 只是 和 新教
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

简而言之，就是反抗一位温和、仁慈、公正的新教女王。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbdikeit] ['taɪrənt] .
and call in the Popish Posterity of an abdicated Tyrant .
和 称呼 在 这 天主教 后人 的 一个 退位 暴君 .

并召集一位已退位暴君的天主教后裔。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
These Gentlemen are Men of Uses and Application ,
这些 先生们 是 男人 的 用途 和 应用 ,

这些先生都是有用且务实的人。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] , [wen]
and know very well how to make an Advantage of God's Judgments , when
和 知道 非常 出色地 如何 到 制作 一个 优势 的 神的 判决 , 什么时候

[ðeɪ] [sɜːv] [ðeə(r)] [tɜːn] .
they serve their turn .
他们 服务 他们的 转动 .

他们深知，轮到自己受罚时，如何利用神的审判来为自己谋利。

[ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔːmists] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðɪs]
The Whigs and Occasional Conformists shall rise up in Judgment against this
这 辉格党 和 偶然 循规蹈矩者 将 上升 向上 在 判断 反对 这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
Generation ;
一代 ;

辉格党人和偶尔的顺从者将会起来审判这一代人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sɪ'vɪə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
for they are sensible of the present severe Stroke of Providence ,
为了 他们 是 明智的 的 这 展示 严重 中风 的 普罗维登斯 ,

因为他们深知上帝此刻正施以严厉的惩罚，

[ænd; ənd] [θɪŋk] - [tɪz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['hevənz] [dɪs'pleʒə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
and think ' tis a mark of Heavens Displeasure upon the Nation ,
和 思考 - 的 一个 标记 的 天 不满 之上 这 国家 ,

并认为这是上天对国家的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['meθədz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [baɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
for the violent methods made use of by some People against them ,
为了 这 暴力 方法 制成 使用 的 经过 一些 人们 反对 他们 ,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
for their Religion ,
为了 他们的 宗教 ,

因为有些人对他们使用了暴力手段，因为他们的宗教信仰，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
contrary to their Native Right , and the Liberty of their Consciences .
相反 到 他们的 本国的 正确的 , 和 这 自由 的 他们的 良心 .

这违背了他们的原住民权利和良心自由。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [blɑːst] ['fɒləʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst]
Some think a general Blast follows all the Endeavours of this Nation against
一些 思考 一个 一般的 爆炸 跟随 全部 这 努力 的 这 国家 反对

[ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] ,
the Common Enemy ,
这 常见的 敌人 ,

有人认为，这个国家为对抗共同敌人所做的一切努力都会遭到全面打击。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['slaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [riˈprəutʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ]
for their slighting and reproaching the Glorious Memory of the late King
为了 他们的 轻视 和 责备 这 辉煌 记忆 的 这 晚的 国王

['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

因为他们轻视和亵渎了已故国王威廉的光荣记忆，

[huːz] ['gælənt] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
whose Gallant Endeavours for the general good of Europe , and of
谁 英勇 努力 为了 这 一般的 好的 的 欧洲 , 和 的
['ɪŋglənd] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
England in particular ,
英格兰 在 特别的 ,

他为欧洲的整体利益，特别是为英国的利益，做出了英勇的努力。

[wɜː(r); wə(r)] ['tretʃərəsli] ['θwɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
were Treacherously thwarted and disappointed while he was alive ,
是 阴险地 受挫 和 失望的 尽管 他 曾是 活 ,

在他生前，他曾遭到背信弃义的阻挠和失望。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['beɪsli] [ænd; ənd] ['skændələsli] [ˌʌndə'væljuːd] [ænd; ənd] [slait] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]
and are Basely and Scandalously undervalued and slighted now he is
和 是 卑鄙地 和 令人震惊地 被低估 和 轻视 现在 他 是
[ded] ;
Dead ;
死的 ;

现在他死了，却被卑鄙无耻地低估和轻视；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ai] [kən'fes] [maɪ][self] [ɛnklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
and of this sort I confess my self enclined to be one .
和 的 这 种类 我 承认 我的 自己 倾斜 到 是 一 .

而我承认，我本人也倾向于成为这样的人。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] ,
From these general Observations we may descend to particulars ,
从 这些 一般的 观察 我们 可能 下降 到 细节 ,

从这些总体观察出发，我们可以深入到具体细节。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['dʒʌdʒɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['fænsi] .
and every one judges according to their own Fancy .
和 每一个 一 法官 根据 到 他们的 自己的 想要 .

每个人都按照自己的喜好来评判。

[sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] , [ɪz]
Some will have it , that the Slaughter and Destruction among the Fleet , is
一些 将要 有 它 , 那 这 屠宰 和 破坏 之中 这 舰队 , 是
[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
a Judgment upon them ,
一个 判断 之上 他们 ,

有些人会认为，舰队中的屠杀和毁灭是对他们的一种审判。

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni]
for going into the Streights , and coming home again without doing any
为了 去 进入 这 直道 , 和 未来 家 再次 没有 正在做 任何
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

进入海峡，却空手而归；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fə'get] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] ,
but those forget , that if they did all they were ordered to do ,
但 那些 忘记 , 那 如果 他们 做过 全部 他们 是 订购 到 做 ,

但他们忘记了，如果他们完成了所有被命令做的事情，

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][ɪn] [ðəʊz] [huː] [sent] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt][ɪn] [ðeɪ] [ðæt] [went] .
the Fault lies in those who sent them , and not in they that went .
这 过错 谎言 在 那些 WHO 发送 他们 , 和 不是 在 他们 那 去 .

错在派遣他们的人，而不是去的人。

[sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'ɒliəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
Some will have the Damage among the Colliers to be a Judgment ,
一些 将要 有 这 损害 之中 这 高力国际 到 是 一个 判断 ，

有些人会把煤矿工人的损失作为判决依据。

[ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪ] [səʊ][dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] ;
upon those who have Engross'd the Trade , and made the Poor pay so dear for Coals ;
之上 那些 WHO 有 专注 这 贸易 ， 和 制成 这 贫穷的 支付 所以 亲爱的 为了 煤炭 ；

那些垄断煤炭贸易，让穷人为煤炭付出高昂代价的人；

[nɒt][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ðəʊz] [ɛn'groʊsərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [left] [seɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
not enquiring whether those Engrossers of the Coals are not left safe on Shore ,
不是 查询 无论 那些 引人入胜的 的 这 煤炭 是 不是 左边 安全的 在 支撑 ，

不去询问那些煤炭搬运工是否安全留在岸上，

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] [draʊnd] , [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
while the poor Seamen are drown'd , who know nothing of the matter .
尽管 这 贫穷的 海员 是 溺水 ， WHO 知道 没有什么 的 这 事情 .

而可怜的水手们却溺水身亡，他们对这件事一无所知。

- [tɪz] [pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] ,
' Tis plain to me , who ever are Punish'd by the Storm ,
- 的 清楚的 到 我 ， WHO 曾经 是 - 经过 这 风暴 ，

在我看来，凡是遭受风暴惩罚的人，

[wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .
we that are left have a share in the Judgment , and a Trebble concern in the Cause .
我们 那 是 左边 有 一个 分享 在 这 判断 ， 和 一个 - 忧虑 在 这 原因 .

我们这些幸存者，既有参与审判的份，也有参与事业的三重责任。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪstrɔɪd] ,
If it could be said that those who are destroy'd ,
如果 它 可以 是 说 那 那些 WHO 是 已摧毁 ，

如果说那些被毁灭的人，

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] , [lɪmz] [ɔː(r)] [gʊdz] ,
or who have suffered the loss of Lives , Limbs or Goods ,
或者 WHO 有 遭受 这 损失 的 生活 ， 四肢 或者 商品 ，

或遭受生命、肢体或财产损失的人，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] [ðʌs] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː][self] ,
were the only People who gave any occasion to the Divine Justice thus severely to Revenge it self ,
是 这 仅有的 人们 WHO 给予 任何 场合 到 这 神圣的 正义 因此 严重 到 复仇 它 自己 ，

只有他们才会给神圣的正义如此严厉地复仇的机会。

[ðen] [ɔːl][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,
then all admonition to the rest of Mankind would be useless ,
然后 全部 警告 到 这 休息 的 人类 会 是 无用 ，

那么，对其他人类的一切劝诫都将毫无用处。

['eni] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ðeɪ] [prə'voʊkt] [hɪm][ɪn]
any farther than it directed them to be Cautious how they provoked him in
任何 更远 比 它 指导 他们 到 是 谨慎 如何 他们 挑衅 他 在
[laɪk]['mænə(r)] ;
like manner ;
喜欢 方式 ;

除此之外，他们没有进一步指示他们要谨慎行事，避免以同样的方式激怒他；

[bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [ɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
but have we not all had a hand in the general provocation ,
但 有 我们 不是 全部 有 一个 手 在 这 一般的 挑衅 ,

但我们难道不都参与了这场普遍的挑衅吗?

[ðəʊ] [nɒt][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kə'læməti] .
though not an equal share in the general Calamity .
尽管 不是 一个 平等的 分享 在 这 一般的 灾害 .

虽然在整体灾难中所占的份额并不相同。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [beə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪmz] ,
Sometimes the Judgements of Heaven , bear so much Analogy to the Crimes ,
有时 这 判决 的 天堂 , 熊 所以 很多 类比 到 这 犯罪 ,

有时，天庭的审判与罪行竟有如此多的相似之处。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ə'fens] ,
that the Punishment points out the Offence ,
那 这 惩罚 积分 出去 这 罪行 ,

惩罚表明了罪行，

[ænd; ənd] - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [hænd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [pɔɪnts]
and ' tis easy to distinguish what it is the perticular hand of Justice points
和 - 的 简单的 到 区分 什么 它 是 这 特别 手 的 正义 积分
[æt; ət] .
at .
在 .

而且很容易分辨出正义之手具体指向的是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [keɪs] ,
And if we will seek for a Perticular case ,
和 如果 我们 将要 寻找 为了 一个 特别 案件 ,

如果我们要寻找一个具体案例，

[ɪn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪŋɡld] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði]
in which Heaven seems to have singled out this way of Punishment on the
在 哪个 天堂 似乎 到 有 单身 出去 这 方式 的 惩罚 在 这
['neɪʃ(ə)n] ,
Nation ,
国家 ,

看来上天似乎特意选择了这种惩罚国家的方式。

[æz; əz] [best] - [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] [kraɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ?
as best proportion'd to the general National Crime we are all guilty of ?
作为 最好的 - 到 这 一般的 国家的 犯罪 我们 是 全部 有罪的 的 ?

与我们所有人犯下的普遍国家罪行相比，这是否是最合适的比例?

[wɒt] [siːm] [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðæt] [tɪz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ə'pɒn]
what seems more Rational than to Judge that tis a severe Animadversion upon
什么 似乎 更多的 合理的 比 到 法官 那 的 一个 严重 animadversion 之上
[ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [kept] [ʌp] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
the Feuds and Storms of parties kept up among us in this Nation ,
这 世仇 和 暴风雨 的 各方 保留 向上 之中 我们 在 这 国家 ,

难道还有什么比这更理性的判断吗？那就是，这是对我们国家内部各党派之间持续不断的仇恨和冲突的严厉谴责。

[wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [hiːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fjʊəri] , [ðæt] [nəʊ][mæn] ,
with such unnatural Heat , and such unaccountable Fury , that no man ,
和 这样的 不自然 热 ， 和 这样的 无法解释 愤怒 ， 那 不 男人 ，

带着如此反常的热度，如此无法解释的狂怒，以至于没有人，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [wɪð]
who has the least Compassion for his Native Country , but must with
WHO 有 这 至少 同情 为了 他的 本国的 国家 ， 但 必须 和
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [ɡriːf] ,
more than Common Grief ,
更多的 比 常见的 悲伤 ，

那些对自己祖国缺乏同情心的人，却必须承受远超常人的悲痛。

[biː; bi] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
be concerned for it ,
是 担心的 为了 它 ，

对此感到担忧，

[sɪns] [ən'les] [sʌm; səm] ['spiːdi] [kɔːs] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kəm'pəʊʒə(r)][ə'pɒn]
since unless some speedy course be taken to bring a general Composure upon
自从 除非 一些 迅速 课程 是 已采取 到 带来 一个 一般的 镇定 之上
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,
the minds of Men ,
这 思想 的 男人 ，

因为除非迅速采取一些措施来使人们普遍平静下来，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ruːɪn] [siːm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
the general ruin seems Inevitable .
这 一般的 废墟 似乎 不可避免的 .

整体的毁灭似乎不可避免。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætəz] [ɪn] [dɪ'beɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒnsɪkwəns] ,
If the matters in Debate were of Extraordinary Consequence ,
如果 这 事情 在 辩论 是 的 非凡的 结果 ，

如果辩论事项具有非凡的重要性，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [i'spauz] ['kɒntrəri] ['pɑːtiz] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [hiːt] ;
there might be some pretence for Espousing contrary parties with unusual heat ;
那里 可能 是 一些 虚伪 为了 拥护 相反 各方 和 异常 热 ；

或许有人会假装以异乎寻常的热情拥护对立的各方；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn] [smɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] ,
but while the difference lies in small , and , in some cases , indifferent things ,
但 尽管 这 不同之处 谎言 在 小的 ， 和 ， 在 一些 案例 ， 冷漠 事物 ，

但区别在于一些细微的、有时甚至是无关紧要的事情上，

[tɪz][ə; eɪ][məʊst][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['mædnəs] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːd] [ʃaʊd] [biː; bi] [rʌn] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ,
tis a most inexcusable Madness that the Feuds shou'd be run up so high ,
的 一个 最多 不可原谅 疯狂 那 这 世仇 应该 是 跑步 向上 所以 高的 ，

将这些仇恨升级到如此程度，简直是不可饶恕的疯狂之举。

[ðæt] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
that all manner of Charity should Perish and be lost among us .
那 全部 方式 的 慈善 应该 沦 和 是 丢失的 之中 我们 .

愿一切形式的慈善在我们中间消亡和消失。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
We have had an Extraordinary Bustle in the World about Moderation ,
我们 有 有 一个 非凡的 忙碌 在 这 世界 关于 适度 ，
[ænd; ənd][ɔːl] ['pɑːtiz] [prɪ'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and all Parties pretend to it ,
和 全部 各方 假装 到 它 ，

世界范围内掀起了一股关于“适度”的异常热潮，各方都假装奉行适度。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [piːs] ,
and now we are as busy about Peace ,
和 现在 我们 是 作为 忙碌的 关于 和平 ,

现在我们也同样致力于和平事业。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [leɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and every one lays in a Loud Claim to it .
和 每一个 一 躺下 在 一个 大声 宣称 到 它 .

每个人都大声宣称自己是它的所有者。

[ai][hæv; həv] [siːn] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'gret] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [mɪ'stɪəriəs] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ]
I have seen , with some regret , the strange Mysterious Management of this Age
我 有 已见 , 和 一些 后悔 , 这 奇怪的 神秘 管理 的 这 年龄
[ə'baʊt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
about Moderation ,
关于 适度 ,

我遗憾地看到，当今时代对于“适度”有着一种奇怪而神秘的管理方式。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [sʌm; səm] [leɪt] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,
and tho ' some late Authors have Published that Moderation is a Vertue ,
和 虽然 - 一些 晚的 作者 有 已发布 那 适度 是 一个 美德 ,

虽然有些已故作者发表文章称适度是一种美德，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][nəʊ] .
It begins to be a question whether it is or no .
它 开始 到 是 一个 问题 无论 它 是 或者 不 .

现在的问题是，它到底是不是。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['bɒdi] [wʊd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs]
I wish some Body would make enquiry after the occasion that has brought this
我 希望 一些 身体 会 制作 询问 后 这 场合 那 有 带来 这
['blesɪd; blest] [wɜːd] ['ɪntuː][səʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
Blessed Word into so much Contempt in the World ;
蒙福 单词 进入 所以 很多 鄙视 在 这 世界 ;

我希望有人能调查一下究竟是什么事情导致这神圣的圣言在世上遭受如此多的轻蔑；

[tɪz] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
tis very hard that a word expressive of the most Glorious Principle in the World ,
的 非常 难的 那 一个 单词 富有表现力的 的 这 最多 辉煌 原则 在 这 世界 ,

很难用一个词来表达世界上最光荣的原则。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [tuː; tə] ['pɑːtiz] ;
should become the Brand of reproach , and a Badge of Infamy to Parties ;
应该 变得 这 品牌 的 责备 , 和 一个 徽章 的 骂名 到 各方 ;

应该成为政党的耻辱印记和耻辱徽章；

[biː; bi][ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][self] , [ænd; ənd][biː; bi] [nɪk] - [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
be a Nick - name it self , and be Nick - nam'd on every side ;
是 一个 缺口 - 姓名 它 自己 , 和 是 缺口 - 命名 在 每一个 边 ;

它本身就是一个绰号，而且各方都给它起了这个绰号；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ˌaɪ 'tiː][self] ,
and that at a time when the Vertue it self ,
和 那 在 一个 时间 什么时候 这 美德 它 自己 ,

而就在那时，美德本身，

[ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
is perhaps the only thing left in the World , that can preserve this Nation from
是 也许 这 仅有的 事物 左边 在 这 世界 , 那 能 保存 这 国家 从
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Destruction .
破坏 .

或许，这是世界上唯一能够拯救这个国家免遭毁灭的东西了。

- [tɪz] [tuː] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [men] [ɒv; əv] [ɪ'mɒdərət] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
' Tis too unhappy for England , that Men of immoderate Principles are so
- 的 也 不开心 为了 英格兰 , 那 男人 的 过分 原则 是 所以
['paʊərfəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
powerfull as they are .
强大的 作为 他们 是 .

对于英国来说，不幸的是，那些原则极端的人竟然如此强大。

[let] [ðə; ði] ['pɑːti] [biː; bi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [tɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Let the Party be which it will , tis Destruction even to themselves ,
让 这 派对 是 哪个 它 将要 , 的 破坏 甚至 到 他们自己 ,

任由党自行其是，即便对它自身而言，也是毁灭性的。

[tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ɔːl] [ðeə(r)] ['naisiti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['skruːplz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] .
to run up all their Niceties and all their Scruples to the Extremes .
到 跑步 向上 全部 他们的 礼貌 和 全部 他们的 顾虑 到 这 极端情况 .

把他们所有的礼貌和顾虑都发挥到极致。

['evri] [dɪ'spjuːt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fjuːd] , ['evri] [spɑːk] [ə; eɪ] [fleɪm] , ['evri] [wɜːd] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
Every Dispute becomes a Feud , every Spark a Flame , every word a Blow ,
每一个 争议 变成 一个 世仇 , 每一个 火花 一个 火焰 , 每一个 单词 一个 吹 ,

每一次争执都会演变成一场世仇，每一次火花都会燃成熊熊烈火，每一句话都会变成一记重击。

['evri] [bləʊ] , [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'testɪn] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
every Blow , a Civil - War , and by this Intestine Confusion of Principles ,
每一个 吹 , 一个 民用 - 战争 , 和 经过 这 肠 困惑 的 原则 ,

每一次打击，都引发内战，并导致原则上的彻底混乱。

- [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [men] ,
Backt with the Passion and Fury of Men ,
- 和 这 热情 和 愤怒 的 男人 ,

带着男人的激情和愤怒回归，

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] ,
this unhappy Nation is Subdivided into an Infinite Number of Parties ,
这 不开心 国家 是 细分 进入 一个 无限 数字 的 各方 ,
['fækʃənz] , [ɪn'trɛsts] [ænd; ənd] ['sɛpəreɪt] [ə'pɪnjənz] .
Factions , Intrests and seperate Opinions .
派系 , 兴趣 和 分开 意见 .

这个不幸的国家分裂成无数的政党、派系、利益集团和不同的意见。

['evri] [mæn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n] ,
Every Man being thus bent upon the propagation of his own Notion ,
每一个 男人 存在 因此 弯曲 之上 这 传播 的 他的 自己的 概念 ,

每个人都如此执着于传播自己的观念，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
for want of this healing Spirit of Moderation ,
为了 想 的 这 康复 精神 的 适度 ,

因为缺乏这种疗愈性的节制精神，

[fɔːls] [faʊl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [hiːt] ,
falls foul upon his Neighbour because he has not the same Heat ,
瀑布 犯规 之上 他的 邻居 因为 他 有 不是 这 相同的 热 ,

因为邻居没有同样的热情，所以他与邻居发生了冲突。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [hɪm] [les]
and if he finds him better Temper'd than himself , if he finds him less
和 如果 他 发现 他 更好的 温和的 比 他自己 , 如果 他 发现 他 较少的
['vaɪələnt] ,
Violent ,
暴力 ,

如果他发现对方比自己性情更好，如果他发现对方不那么暴力，

[les] ['fjʊəriəs] , [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪz] [ˌɪ'miːdiətli] ['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv]
less Furious , than himself , he is Imediately Branded with the Scandal of
较少的 狂怒 , 比 他自己 , 他 是 立即 品牌 和 这 丑闻 的
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
Moderation .
适度 .

他不像自己那样愤怒，反而立刻被贴上了温和派的丑闻标签。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪmz] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['præktɪs] ,
Since then the Change of times has made this Practice ,
自从 然后 这 改变 的 时代 有 制成 这 实践 ,

此后，时代变迁使这种做法发生了改变。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
which in its very Nature is a Foundation of Vertue , become a Crime ,
哪个 在 它是 非常 自然 是 一个 基础 的 美德 , 变得 一个 犯罪 ,

原本是美德的基础，却变成了犯罪。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us examine who are , and who are not Guilty of it .
让 我们 检查 WHO 是 , 和 WHO 是 不是 有罪的 的 它 .

让我们来考察一下谁犯了这种罪，谁没有犯这种罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['negətɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪs] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːzɪə]
For the Negatives of this Vice of Moderation they are something Easier
为了 这 负面 的 这 副 的 适度 他们 是 某物 更轻松
[tuː; tə] [biː; bi] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
to be discover'd than ordinary ,
到 是 发现 比 普通的 ,

这种“适度”的弊端，其负面影响比寻常弊端更容易被发现。

[bəuθ] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪn] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
both in Principles and in Practice ; and , without the Scandal of a
两个都 在 原则 和 在 实践 ; 和 , 没有 这 丑闻 的 一个
[sen'sɔːriəs] ['raɪtə(r)] ,
Censorious Writer ,
审查的 作家 ,

无论在原则上还是在实践上；而且，没有批评家式的丑闻，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [stænd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm]
I may be allowed to say all the following Instances may stand clear of this Crime
我 可能 是 允许 到 说 全部 这 下列的 实例 可能 站立 清除 的 这 犯罪
. [wʌn] .
. 1 .
. 1 .

我可以说，以下所有情况均不构成此罪。1.

[ɪf] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [flæg] , [ænd; ənd] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [wɜː(r); wə(r)]
If Mr . Sachaverell , with his Bloody Flag , and Banner of Defiance , were
如果 先生 . - , 和 他的 血腥 旗帜 , 和 横幅 的 蔑视 , 是
[in'dait] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
Indicted for Moderation ,
被起诉 为了 适度 ,

如果萨查维雷尔先生，带着他的血旗和反抗旗帜，因为立场温和而被起诉，

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [nəʊ] ['dʒʊəri] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['gɪlti] . [ˌtuː'tuː] .
I verily believe no Jury would bring him in Guilty . 2 .
我 确实 相信 不 陪审团 会 带来 他 在 有罪的 . 2 .

我坚信，任何陪审团都不会判他有罪。2.

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] — — [ˌen 'iː] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] - ['tʃɜːtʃmən] ,
If Dr . J — — ne , Author of the Character of a Low - Churchman ,
如果 博士 . J — — ne , 作者 的 这 特点 的 一个 低的 - 牧师 ,
['mɪstə(r)] . — — ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Mr . — — Author of the New Association ,
先生 . — — 作者 的 这 新的 协会 ,

如果 J 博士（《低教会派教徒的性格》一书的作者）和 —— 先生（《新协会》一书的作者）

[ɪf] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɪʃəp] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es] ,
if a famous Bishop who told us ,
如果 一个 著名的 主教 WHO 讲述 我们 ,

如果一位著名的主教告诉我们，

- [twʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [wel] [wɪð] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'sentər] [wɜː(r); wə(r)] [sɝːvd] [laɪk][ðə; ði]
' twould never be well with England till all the Dissenters were serv'd like the
- 特沃德 绝不 是 出色地 和 英格兰 直到全部 这 异议者 是 已服务 喜欢 这
- [ɪn] [frɑːns] ,
Hugonots in France ,
- 在 法国 ,

“除非所有持不同政见者都像法国的胡格诺派教徒那样得到对待，否则英国永远不会和好。”

[ɪf] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [mait] ['seɪfli] [pliːd] [nɒt]
if any of these were Indicted for Moderation , they might safely plead not
如果 任何 的 这些 是 被起诉 为了 适度 , 他们 可能 安全 恳求 不是
['gɪlti] . [θriː] .
Guilty . 3 .
有罪的 . 3 .

如果这些人中有任何一人因违反教规而被起诉，他们很可能会辩称自己无罪。3.

[ɪf] [sɜː(r)][dʒɒn] [frend] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['pɑːkɪn] , [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] - [fɔː(r); fə(r)]
If Sir John Friend and Sir William Parkins , had been only accus'd for
如果 先生 约翰 朋友 和 先生 威廉 帕金斯 , 有 到过 仅有的 - 为了
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
Moderation ,
适度 ,

如果约翰·弗兰德爵士和威廉·帕金斯爵士仅仅被指控为温和派，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hæŋd] ,
they had never been Hanged ,
他们 有 绝不 到过 绞刑 ,

他们从未被绞死过。

[nɔː(r)] ['kɑːliər] [ænd; ənd] [kʊk] [hæd; həd]['nevə(r)] - [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['gæləʊz] [wɪ'ðaʊt]
nor Collyer and Cook had never absolv'd them at the Gallows without
也不 科利尔 和 厨师 有 绝不 - 他们 在 这 绞刑架 没有
[rɪ'pentəns] . [fɔːr] .
Repentance . 4 .
悔改 . 4 .

科利尔和库克也从未在绞刑架上赦免过他们，除非他们忏悔。4.

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ɪf]
If he were Hang'd for Moderation , who ask'd the Question , whether if
如果 他 是 绞刑 为了 适度 , WHO 问 这 问题 , 无论 如果
[ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ɪn] ['dɔːsɪt] - ['gɑːd(ə)n] ,
the Play - house in Dorset - Garden ,
这 玩 - 房子 在 多塞特郡 - 花园 ,

如果他因温和而被绞死，那么谁会问这个问题呢？多塞特花园的剧院，

[wɜː(r); wə(r)] [let] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
were let for a Meeting - house ,
是 让 为了 一个 会议 - 房子 ,

租下来用作聚会场所，

- [twʊd] [nɒt][duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][tɪz] [laɪk][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
' twould not do more harm than tis like to do as a Theatre ,
- 特沃德 不是 做 更多的 伤害 比 的 喜欢 到 做 作为 一个 剧院 ,

“作为一家剧院，它不会造成比预期更大的危害。”

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] ['ɪnəsntli] . [faɪv] .
he would certainly Dye Innocently . 5 .
他 会 当然 染料 天真地 . 5 .

他肯定会无辜地死去。5.

[ɪf] ['fʊlə(r)][hæd; həd] [biːn] ['vəʊtɪd][æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [rəʊg] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv]
If Fuller had been Voted an Incorrigible Rogue only for the Vice of
如果 富勒 有 到过 投票 一个 不可救药 流氓 仅有的 为了 这 副 的
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
Moderation ,
适度 ,

如果富勒仅仅因为性格温和而被评为无可救药的恶棍，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [rɒŋ] . [sɪks] .
I should have thought the House of Commons had done him wrong . 6 .
我 应该 有 想法 这 房子 的 公共领域 有 完毕 他 错误的 . 6 .

我本以为下议院冤枉了他。6.

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊnsələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['fɑːðə(r)][piː] — — ,
If the Councellors of the late King , such as Father P — — ,
如果 这 议员 的 这 晚的 国王 , 这样的 作为 父亲 P — — ,

如果已故国王的顾问们，例如P——神父，

[maɪ] [lɔːd] [es] — — [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [bɪtreɪd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
my Lord S — — and all those that betray'd their Master ,
我的 主 S — — 和 全部 那些 那 背叛 他们的 掌握 ,

我的主人S——以及所有背叛他们主人的人，

[baɪ] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ruːɪn][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] .
by hurrying on his ruin and their own .
经过 匆忙 在 他的 废墟 和 他们的 自己的 .

急于求成，加速了他的毁灭和他们自身的毁灭。

[ɪf] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [daʊt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɒŋ]
If those Gentlemen were Charged with Moderation , I doubt we should wrong
如果 那些 先生们 是 带电 和 适度 , 我 怀疑 我们 应该 错误的
[ðem; ðəm] . ['sɛvən] .
them . 7 .
他们 . 7 .

如果这些先生们被指控为温和派，我想我们不应该冤枉他们。7.

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ʃəud] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [fɔː(r); fə(r)]
If some of the Members of our Late Convocation shou'd be accused for
如果 一些 的 这 成员 的 我们的 晚的 召集 应该 是 被告 为了
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
Moderation ,
适度 ,

如果有人指责我们上一届大会的某些成员过于温和，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm] . [eit] .
I believe it might be no Difficult task to Vindicate them . 8 .
我 相信 它 可能 是 不 难的 任务 到 表白 他们 . 8 .

我认为为他们正名应该不是什么难事。8.

[ɪf] [ðɪs] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃɑːdʒd] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][deə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
If this Crime should be Charged higher than we dare to mention ,
如果 这 犯罪 应该 是 带电 更高 比 我们 敢 到 提到 ,

如果这项罪行的罪名比我们敢说的还要严重，

[ai][ˌeɪ 'em] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [nəʊt] [wʊd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'bjuːzd] . [naɪn] .
I am perswaded some Persons of Note would think themselves abused . 9 .
我 是 说服 一些 人 的 笔记 会 思考 他们自己 受虐 . 9 .

我确信一些知名人士会认为自己受到了虐待。9.

[ɪn] [ʃɔːt] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , [baɪ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [nems] [ɔː(r)] ['taɪtlz] - , [huː] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
In short all those Gentlemen , by whatsoever Names or Titles Distinguish'd , who repine at the Settlement ,
在 短的 全部 那些 先生们 , 经过 任何 姓名 或者 标题 - , WHO 抱怨 在 这 沉降 ,

总之，所有那些对和解方案不满的绅士们，无论其姓名或头衔如何，

[huː] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [huː] [bleɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
who reproach the Tolleration , and who Blame the Queen for her promises of Maintaining it ,
WHO 责备 这 - , 和 WHO 责备 这 女王 为了 她 承诺 的 保持 它 ,

他们谴责宽容政策，并指责女王没有履行维持宽容政策的承诺。

[ðiːz] [əb'hɔː(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skændələs] [kraɪm] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
these abhor the thoughts of this Scandalous Crime of Moderation ,
这些 痛恨 这 想法 的 这 丑闻 犯罪 的 适度 ,

他们厌恶这种"适度"的丑恶罪行。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'bɔːrn] . - .
and are as Innocent of it as the Child unborne . 10 .
和 是 作为 清白的 的 它 作为 这 孩子 未出生的 . - .

并且对此一无所知，就像未出生的孩子一样。10.

[tɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
Tis the Opinion of some People , That there are some of our beloved Friends in Scotland ,
的 这 观点 的 一些 人们 , 那 那里 是 一些 的 我们的 心爱 朋友们 在 苏格兰 ,

有些人认为，我们在苏格兰有一些亲爱的朋友。

[meɪ] [biː; bi] ['vindikeit] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [neɪ] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
may be Vindicated in this case , nay others are of the Opinion ,
可能 是 证明无罪 在 这 案件 , 不 其他的 是 的 这 观点 ,

或许本案中我的主张是正确的，但其他人则持相同意见。

[tɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kraɪm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz] , - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪn]
tis not a National Crime in that Country , that is , ' tis not a sin
的 不是 一个 国家的 犯罪 在 那 国家 , 那 是 , - 的 不是 一个 罪

在那个国家，这不是国家罪行，也就是说，这不是罪过。

[ðə; ði] [skɒts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] - [tuː; tə] . - .
the Scots are much adicted to . 11 .
这 苏格兰人 是 很多 - 到 . - .

苏格兰人非常沉迷于此。11.

['lɑːstli] , [teɪk] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Lastly , Take our English Clergy in general ,
最后 , 拿 我们的 英语 牧师 在 一般的 ,

最后，以我们英国的牧师群体为例，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)]
some are ready to say they have no great cause of Repentance for
一些 是 准备好 到 说 他们 有 不 伟大的 原因 的 悔改 为了
[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
the sin of Moderation .
这 罪 的 适度 .

有些人甚至表示，他们对于节制这种"罪过"并没有什么需要忏悔的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][səʊ] [həʊm] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['erə(r)][leɪd]
On the other hand , some People have so home a Charge of this Error laid
在 这 其他 手 , 一些 人们 有 所以 家 一个 收费 的 这 错误 铺设
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

另一方面，有些人却被指控犯有这种错误。

[ðæt] - [twɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][klɪə(r)] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that ' twill be very hard to clear themselves of it ,
那 - 斜纹布 是 非常 难的 到 清除 他们自己 的 它 ,

他们很难摆脱这种影响。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['gɪlti] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri] ,
and I am afraid they would be brought in Guilty by a Jury ,
和 我 是 害怕的 他们 会 是 带来 在 有罪的 经过 一个 陪审团 ,

我担心他们会被陪审团判定有罪。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] .
almost without going away from the Bar .
几乎 没有 去 离开 从 这 酒吧 .

几乎不用离开酒吧。

[æz; əz] , [wʌn] .
as , 1 .
作为 , 1 .

1.

['aʊə(r)][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪt] ,
Our Observator , they say , is Guilty of Moderation , with Relation to his Wit ,
我们的 观测员 , 他们 说 , 是 有罪的 的 适度 , 和 关系 到 他的 有 ,

他们说，我们的观察员犯了过于保守的毛病，这与他的才智不符。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænəz] ;
and Especially as concerning his good Manners ;
和 尤其 作为 有关 他的 好的 礼仪 ;

尤其值得一提的是他的良好举止；

[ai] [həʊp] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)nz] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
I hope he wont be prosecuted for it the next Sessions , if he should ,
我 希望 他 惯于 是 被起诉 为了 它 这 下一个 会议 , 如果 他 应该 ,

我希望如果他应该被起诉，那么在下届议会中他不会因此受到起诉。

[ai] [daʊt] , - [twɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] . [ˌtuː'tuː] .
I doubt , ' twill go hard with him . 2 .
我 怀疑 , - 斜纹布 去 难的 和 他 . 2 .

我怀疑，他不会因此而吃苦头。2.

[ɪf] ['aʊə(r)] [njuːz] - ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'daɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [truːθ] [ɒv; əv]
If our News - writers should be Indited for Moderation , as to Truth of
如果 我们的 消息 - 作家 应该 是 起诉 为了 适度 , 作为 到 真相 的
[fækt] ,
Fact ,
事实 ,

如果我们的新闻撰稿人因在事实真相方面不够严谨而被起诉，

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz][ðem; ðəm][tu:; tə] [pliːd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːsi]
I would advise them to plead Guilty , and throw themselves upon the Mercy
我 会 建议 他们 到 恳求 有罪的 , 和 扔 他们自己 之上 这 怜悯
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] . [θriː] .
of the Court . 3 .
的 这 法庭 . 3 .

我建议他们认罪，并恳求法庭宽恕。3.

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptɪnz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [faɪt] [bʌt; bət] ['mɒdərətli] ;
Some of our Captains , they say , are addicted to Fight but Moderately ;
一些 的 我们的 队长 , 他们 说 , 是 上瘾 到 斗争 但 中等程度 ;

据说，我们的一些队长沉迷于战斗，但他们会适度战斗；

[ai] [həʊp] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪn'fektɪd] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope all the rest wont be Infected , but I know not what to say to it .
我 希望 全部 这 休息 惯于 是 已感染 , 但 我 知道 不是 什么 到 说 到 它 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

我希望其他人都不会被感染，但我不知道该说什么。4.

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['mɒdərət] [ɪn][ðeə(r)]['dʒʌstɪs] ,
Some of our Lawyers are apt to be very Moderate in their Justice ,
一些 的 我们的 律师 是 易于 到 是 非常 缓和 在 他们的 正义 ,

我们的一些律师在秉持公正原则时倾向于非常温和的态度。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kiːp] [ɒf] [æn; ən]
but being well read in the Law are cunning enough to keep off an
但 存在 出色地 读 在 这 法律 是 狡猾 足够的 到 保持 离开 一个
[ɪn'daɪtmənt] ,
Indictment ,
起诉书 ,

但是，那些精通法律的人足够狡猾，可以逃脱起诉。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [faɪv] .
so there is no fear of them . 5 .
所以 那里 是 不 害怕 的 他们 . 5 .

所以他们并不害怕他们。5.

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sivər] , [wen] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)][hændz]
Some of our General Receivers , when they got the Publick Money in their hands
一些 的 我们的 一般的 接收器 , 什么时候 他们 得到 这 公众 钱 在 他们的 双手
,
,
,

我们的一些总接管人，当他们拿到公共资金时，

[wɜː(r); wə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['mɒdərət] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] . [sɪks] .
were apt to be very Moderate in paying it out again . 6 .
是 易于 到 是 非常 缓和 在 付费 它 出去 再次 . 6 .

6. 他们在再次支付时往往非常谨慎。

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['mɒdərət] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [tuː] , [æz; əz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Some have been very Moderate in giving in their accounts too , as may appear in
一些 有 到过 非常 缓和 在 给予 在 他们的 账户 也 , 作为 可能 出现 在
['fɔːmə(r)] [reɪn] ,
former Reigns ,
以前的 统治 ,

有些人在捐款方面也非常节俭，正如前任雷恩斯所表现的那样。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
and perhaps in time to come too .
和 也许 在 时间 到 来 也 .

或许将来也会如此。

[sʌm; səm] ['mɒdərətli] [waɪz] , [sʌm; səm] [mɑːdɚətli] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɪ'mɒdərətli] -
Some Moderately Wise , some Moderatly Honest , but most Immoderately adicted
一些 中等程度 明智的 , 一些 适度地 诚实的 , 但 最多 过度 -
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [bəuθ] .
to think themselves Both .
到 思考 他们自己 两个都 .

有些人颇具智慧，有些人颇为诚实，但大多数人却过度沉迷于思考，两者兼备。

[ðəʊ] - [ai] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
Tho ' I might be a little more serious upon the matter ,
虽然 - 我 可能 是 一个 小的 更多的 严肃的 之上 这 事情 ,

虽然我在这件事上可能更认真一些，

[jet] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒest] ['naɪðə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ;
yet this way of talking is not so much a Jest neither as it looks like ;
然而 这 方式 的 说 是 不是 所以 很多 一个 笑话 两者都不 作为 它 看起来 喜欢 ;

然而，这种说话方式与其说是玩笑，不如说是另一种玩笑；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪts] ['mɒrəl] , [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [self] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪ] [siː] ,
and has its Moral , in it self , which a Wise man may see ,
和 有 它是 道德 , 在 它 自己 , 哪个 一个 明智的 男人 可能 看 ,

它本身就蕴含着道德寓意，智者能够领悟。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːl] [tɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɔː(r)] [nəʊ] .
and for the Fool tis no matter whether he does or no .
和 为了 这 傻子 的 不 事情 无论 他 做 或者 不 .

对于愚人来说，做与不做都无所谓。

['kʌstəm] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
Custome has prevailed upon us to such a degree ,
顾客 有 最终获胜 之上 我们 到 这样的 一个 程度 ,

顾客对我们施加了如此大的影响，

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ðə; ði] ['veri] ['præktɪs] [siːm] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ,
that almost in every part the very Practice seem a Scandal ,
那 几乎 在 每一个 部分 这 非常 实践 似乎 一个 丑闻 ,

几乎在所有方面，这种做法本身似乎都是一种丑闻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
and the Word passes for a Reproach .
和 这 单词 通过 为了 一个 责备 .

而这圣言却被视为责备。

[tuː; tə] [seɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['levi] ,
To say , among the Sons of Levy ,
到 说 , 之中 这 儿子们 的 征收 ,

也就是说，在利维之子中，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [tʃɜːtʃ] - [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] - [mæn] ,
such a man is a Moderate Church - man is to say he is no Church - man ,
这样的 一个 男人 是 一个 缓和 教会 - 男人 是 到 说 他 是 不 教会 - 男人 ,

这样的人被称为温和派教会人士，就等于说他根本算不上教会人士。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['bɪʃəp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
and some of our present Bishops from the Practice of Moderation
和 一些 的 我们的 展示 主教们 从 这 实践 的 适度
[hæv; həv] [biːn] ['bəʊldli] [kɔːld] - [ɪn][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [les] ['mɒdərət] ['raɪtər]
have been boldly call'd Presbiterians in the Pamphlets of our less Moderate writers
有 到过 大胆地 被称为 - 在 这 小册子 的 我们的 较少的 缓和 作家
.
:
.

而我们一些奉行温和主义的现任主教，却被一些不那么温和的作者在小册子中大胆地称为长老会教徒。

[ɪn] [ʃɔːt] , - [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['pɑːti] [ɔː(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
In short , ' tis hard to find any party or profession of Men among us ,
在 短的 , - 的 难的 到 寻找 任何 派对 或者 职业 的 男人 之中 我们 ,

总之，在我们当中很难找到任何属于男性的政党或职业。

[ðæt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bʌt; bət] ['mɒdərətli] [ɪ'spaʊz] [æn; ən]
that care for the Title ; and those who but Moderately espouse an
那 关心 为了 这 标题 ; 和 那些 WHO 但 中等程度 支持 一个
[ɪn'trɛst] ,
Intrest ,
兴趣 ,

那些关心头衔的人；以及那些只是适度拥护利益的人，

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [saɪd] , [æz; əz] [p'ɜːsənz] ['feɪvərɪŋ]
are generally suspected by those who are of that side , as Persons Favouring
是 一般来说 怀疑 经过 那些 WHO 是 的 那 边 , 作为 人 偏爱
[ðeə(r)] ['enəmɪz] .
their Enemies .
他们的 敌人 .

那些属于敌方阵营的人通常怀疑他们是偏袒敌人的人。

[ðiːz] ['mɒdərət] [men] ,
These Moderate Men ,
这些 缓和 男人 ,

这些温和派人士，

[sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [gaʊn] [ænd; ənd][bænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt]
said a Gentleman whose Gown and Band had given us reason to expect
说 一个 绅士 谁 袍 和 乐队 有 给定 我们 原因 到 预计
['betə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
better Language ,
更好的 语言 ,

一位绅士说道，他的礼服和领带让我们有理由期待他能有更好的言辞。

[ðeɪ] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðɪs] [dæmd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [sez] [hiː; hi] , [spɔɪlz] [ɔːl] ,
they will Ruin the Church , this Damn'd Moderation , says he , spoils all ,
他们 将要 废墟 这 教会 , 这 该死的 适度 , 说道 他 , 战利品 全部 ,

他说，这种该死的温和主义会毁了教会，它会毁掉一切。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sentər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
we should deal well enough with the Dissenters , if it were not for these
我们 应该 交易 出色地 足够的 和 这 异议者 , 如果 它 是 不是 为了 这些
[men][ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
men of Moderation ,
男人 的 适度 ,

如果没有这些温和派人士，我们应该能够很好地处理持不同政见者的问题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dɪ'sentər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
they are worse than Dissenters , for they seem to be among us ,
他们 是 更糟 比 异议者 , 为了 他们 似乎 到 是 之中 我们 ,

他们比持不同政见者更糟糕，因为他们似乎就在我们中间。

[ænd; ənd] [jet] [wəʊnt][dʒɔɪn] ['hɑːtɪli] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

and yet wont Joyn heartily to do the Work .

和 然而 惯于 乔因 衷心地 到 做 这 工作 .

然而，乔因却不愿全心全意地去做这项工作。

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ɒf] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Moderation seems to be cast off on every side ,

适度 似乎 到 是 投掷 离开 在 每一个 边 ,

各方似乎都抛弃了中庸之道。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] ['evri] [klɑːs] ,

and is used as a Badge of reproach in every Class ,

和 是 用过的 作为 一个 徽章 的 责备 在 每一个 班级 ,

并被用作各级课堂上的谴责标志。

[ɔː(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

or degree of Men in the World .

或者 程度 的 男人 在 这 世界 .

或世界上男性的程度。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , - [tɪz] [kɔːld] [ləʊ] - [tʃɜːtʃ] .

In the Church of England , ' tis call'd Low - Church .

在 这 教会 的 英格兰 , - 的 被称为 低的 - 教会 .

在英国国教中，它被称为低教会派。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , - [tɪz] [kɔːld] ['hwigizəm] .

In the Court , ' tis call'd Whiggism .

在 这 法庭 , - 的 被称为 辉格主义 .

在法庭上，这被称为辉格主义。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'sentər] , - [tɪz] [kɔːld] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔːməti] .

In the Dissenters , ' tis call'd Occasional Conformity .

在 这 异议者 , - 的 被称为 偶然 一致性 .

在异议者中，这被称为“偶尔的顺从”。

[ɪn] ['pɑːtiz] , - [tɪz] [kɔːld] ['trɪmɪŋ] .

In Parties , ' tis call'd Trimming .

在 各方 , - 的 被称为 修剪 .

在派对上，这叫做“修剪”。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , - [tɪz] [kɔːld] [ˌlætɪˌtjuːdɪ'neərɪən] .

In Religion , ' tis call'd Latitudinarian .

在 宗教 , - 的 被称为 纬度主义者 .

在宗教领域，它被称为宽容主义。

[ɪn] [ə'pɪnjən] , - [tɪz] [kɔːld] [ɪn'dɪfrəns] ,

In Opinion , ' tis call'd Indifference ,

在 观点 , - 的 被称为 漠不关心 ,

在舆论界，这被称为冷漠。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , - [tɪz] [kɔːld] ['preləsi] .

In the Church of Scotland , ' tis call'd Prelacy .

在 这 教会 的 苏格兰 , - 的 被称为 主教 .

在苏格兰教会中，它被称为教区长制。

[waɪl] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [siːm] [ðʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sɪn][ɒv; əv] ['pɑːtiz] ,

While Moderation of principles seems thus the general Sin of Parties ,

尽管 适度 的 原则 似乎 因此 这 一般的 罪 的 各方 ,

因此，虽然在原则上保持克制似乎是政党的普遍罪过，

[let] [ðem; ðəm] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [self] [hæz; həz] [nɒt] - [wɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
Let them consider whether Heaven it self has not declar'd War against us all
让 他们 考虑 无论 天堂 它 自己 有 不是 - 战争 反对 我们 全部
[ɒn] [ðɪs] [hed] ,
on this Head ,
在 这 头 ,

让他们好好想想，难道上天没有为此向我们所有人宣战吗?

[ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪ'mɒdərət] ['dʒʌdʒmənts] .
and fill'd us with immoderate Judgements .
和 已填充 我们 和 过分 判决 .

并让我们充满了过分的评判。

[wɛrz] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ə'brɔːd] , [ɔː(r)] [prɒ'sperəti] [æt; ət] [həʊm] ?
Where's all our prospect of success Abroad , or prosperity at home ?
在哪里? 全部 我们的 前景 的 成功 国外 , 或者 繁荣 在 家 ?

我们在海外取得成功的希望在哪里? 我们在国内实现繁荣的希望又在哪里?

[sɪns] ['aʊə(r)] [leɪt] - [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəriz] , [haʊ] [hæz; həz] ['hev(ə)n] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ,
Since our late Thanksgiveing for Victories , how has Heaven Treated us ,
自从 我们的 晚的 - 为了 胜利 , 如何 有 天堂 治疗 我们 ,
[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
but like a Nation ,
但 喜欢 一个 国家 ,

自从我们为胜利举行了迟来的感恩仪式以来，上天是如何对待我们的呢? 然而，祂对待我们就像对待一个国家一样。

[ðæt] ['biːɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [wɪð] [prɒ'sperəti] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪt] [fɔreɪn]
that being puff'd up and exalted with prosperity , began to slight Forreign
那 存在 - 向上 和 崇高 和 繁荣 , 开始 到 轻微 外国
['dʒʌdʒmənts] ,
Judgements ,
判决 ,

他因繁荣昌盛而骄傲自满，开始轻视君王的判决。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [self] [fel] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]
and leaving Providence to Work by it self fell to making War at home with
和 离开 普罗维登斯 到 工作 经过 它 自己 跌倒 到 制作 战争 在 家 和
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
one another ,
一 其他 ,

任由天意自行发挥作用，最终却演变成国内的内战。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm]
as if we would prove that the Scripture was not true and that a Kingdom
作为 如果 我们 会 证明 那 这 圣经 曾是 不是 真的 和 那 一个 王国
[mait] [stænd] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [self] .
might stand tho ' it were divided against it self .
可能 站立 虽然 - 它 是 分割 反对 它 自己 .

仿佛我们要证明圣经不是真的，一个王国即使分裂也能屹立不倒。

[haʊ] [hæz; həz] ['hev(ə)n] - [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [bles] [ðɪs] [ɪ'mɒdərət]
How has Heaven declar'd that he is resolv'd not to bless this immoderate
如何 有 天堂 - 那 他 是 已解决 不是 到 保佑 这 过分
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
Generation ?
一代 ?

天父是如何宣告他决心不赐福于这个过度放纵的世代的呢?

[haʊ] [hæz; həz][ɔːl][ðeə(r)] ['meʒəz] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bəuθ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət][həʊm] , [ɔːl]
How has all their Measures been disappointed both abroad and at home , all
如何 有 全部 他们的 措施 到过 失望的 两个都 国外 和 在 家 , 全部
[ðeə(r)] [dɪzaɪnz] [biːn] ['blɑːstɪd] ,
their designes been blasted ,
他们的 设计 到过 炸毁 ,

他们的所有措施在国内外都令人失望，他们的所有设计都被抨击了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [bent] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and the Anger of Heaven so remarkably bent against them ,
和 这 愤怒 的 天堂 所以 非常 弯曲 反对 他们 ,

以及上天对他们的强烈愤怒，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,
that even the little success we have had ,
那 甚至 这 小的 成功 我们 有 有 ,

即使我们取得了一点点成功，

[hæz; həz] [biːn] - [baɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [fjuː] [hændz] [huː] [ækt][frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz]
has been prescrib'd by Providence to those few hands who Act from Principles
有 到过 - 经过 普罗维登斯 到 那些 很少 双手 WHO 行为 从 原则
[ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['tempə(r)] ,
of Honesty and Temper ,
的 诚实 和 脾气 ,

这是上帝赐予少数秉持诚实和节制原则行事的人的礼物。

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [dɪd] [ˌðeə'baɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [bles] .
as if God did thereby point out to us who they are he delights to bless .
作为 如果 上帝 做过 从而 观点 出去 到 我们 WHO 他们 是 他 美味 到 保佑 .

仿佛上帝借此向我们指出他乐于祝福的人是谁。

[ðə; ði][diː] — — [ɒv; əv][em] — — [ɪz][ə; eɪ] [wɪg] [seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [heɪt] [ɔːl]
The D — — of M — — is a Whig say some of our People who Hate all
这 D — — 的 M — — 是 一个 辉格党 说 一些 的 我们的 人们 WHO 恨 全部
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
Moderation ,
适度 ,

M——的D——是个辉格党人，我们当中一些憎恨一切温和派的人这样说道。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv]['eni] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [waɪ] [ðæt] [meɪ]
he is so Dutchify'd , we shall never have any Good of him , why that may
他 是 所以 - , 我们 将 绝不 有 任何 好的 的 他 , 为什么 那 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他已经完全荷兰化了，我们永远不会从他身上得到任何好处，原因可能在于此。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [bʌt; bət]
but yet you see there is not one Article of our Conduct has succeeded but
但 然而 你 看 那里 是 不是 一 文章 的 我们的 执行 有 成功了 但
[wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] - .
what has been under his Mannagement .
什么 有 到过 在下面 他的 - .

但你看，我们行为准则中没有一条在他的管理下取得成功。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæz; həz] - [səʊ] ['emɪnəntli] [ə'genst] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
And Heaven has declar'd so Eminently against all other Branches of our
和 天堂 有 - 所以 非常 反对 全部 其他 分支 的 我们的
[ɐf'eəz] ,
Affaires ,
事务 ,

上天已明确宣布，所有其他事务都应受到严厉制裁。

[ðæt] [ai] [wɪʃ] [ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] [wen] [ai] [seɪ] - [tɪz] [pleɪn] ['aɪðə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [mɪs'laɪk] [ðə; ði]
that I wish I am mistaken when I say ' tis plain either he seems to mislike the
那 我 希望 我 是 错误 什么时候 我 说 - 的 清楚的 任何一个 他 似乎 到 不喜欢 这
[kɔːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ,
Cause or the Persons employ'd ,
原因 或者 这 人 受雇 ,

我希望我的判断是错误的，因为很明显，他似乎要么不喜欢这项事业，要么不喜欢受雇于此的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊ'evə(r)][sɪ'vɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] - [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
and that however severe he was pleas'd to Anminadvert upon the Publick
和 那 然而 严重 他 曾是 高兴 到 - 之上 这 公众
[ɐf'eəz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['vaɪələnt] ['tempɪst] ,
affaires in the late Violent Tempest ,
事务 在 这 晚的 暴力 暴风雨 ,

然而，尽管他因最近那场猛烈的风暴中发生的公共事务而受到安米纳德维尔的严厉批评，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ɪz] [nɒt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][ɪz]
it seems that for all this his Anger is not turned away but his hand is
它 似乎 那 为了 全部 这 他的 愤怒 是 不是 转向 离开 但 他的 手 是
[stretʃt] [aʊt] [stɪl] .
Stretched out still .
拉伸 出去 仍然 .

尽管如此，他的怒火似乎并未消散，他的手仍然伸了出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːmən] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [meɪ] [sʌm; səm] [seɪ] , [ænd; ənd]
But what has a Sermon to do to enquire , may some say , and
但 什么 有 一个 讲道 到 做 到 查询 , 可能 一些 说 , 和
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
if it had ,
如果 它 有 ,

但有人可能会问，一篇布道与探究有何关系？即便有关系，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə'pɪə(r)] ['weðə(r)] [gɒd] [ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði]
how shall it make appear whether God is displeased with our designs or the
如何 将 它 制作 出现 无论 上帝 是 不高兴 和 我们的 设计 或者 这
[p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] ,
Persons employed ,
人 受雇 ,

如何才能表明上帝是对我们的计划还是对我们所雇佣的人感到不满呢?

[wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
with the cause or the Carryers of it on .
和 这 原因 或者 这 - 的 它 在 .

以及促成此事的人或执行者。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As to the cause , all men are Judges of the Justice of it ,
作为 到 这 原因 , 全部 男人 是 法官 的 这 正义 的 它 ,

至于原因，所有人都是公正的评判者。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'fedərəsi] ,
and all men know the Foot of the present Confederacy ,
和 全部 男人 知道 这 脚 的 这 展示 邦联 ,

所有人都知道如今南方邦联的根基所在。

[æt; ət] [liːst] ['aʊə(r)] [pɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)][dʒʌst] [raɪts] ,
at least our part must be Just as it is to Maintain our just Rights ,
在 至少 我们的 部分 必须 是 只是 作为 它 是 到 维持 我们的 只是 权利 ,

至少我们这部分必须保持公正，以维护我们应有的权利。

['lɪbəti] , [treɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
Liberty , Trade and Religion .
自由 , 贸易 和 宗教 .

自由、贸易和宗教。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði][ɑː(r)] — — [es] , [ðə; ði][sɜː(r)][dʒiː] — — [es] , [dʒiː] —
It must then be the Persons , the R — — s , the Sir G — — s , G —
它 必须 然后 是 这 人 , 这 拉 — — s , 这 先生 G — — s , G —
— [ˌɛn'ɛs] , [ðə; ði][ɑː(r)] — — [keɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ;
— ns , the R — — ks of this War ;
— ns , 这 拉 — — ks 的 这 战争 ;

那么，它必定是这场战争中的人物、R——s、Sir G——s、G——ns、R——ks；

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðə; ði][men] ,
that Heaven is resolv'd shall not be the men ,
那 天堂 是 已解决 将 不是 是 这 男人 ,

天意已定，绝非人所能左右。

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
whom he will honour with the Deliverance of his People .
谁 他 将要 荣誉 和 这 解救 的 他的 人们 .

他必以拯救他的子民来尊荣他。

[ɔːl] [waɪz] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['mæksɪm][ɪn][ðeə(r)]
All wise Princes in the World have made it a constant Maxim in their
全部 明智的 王子们 在 这 世界 有 制成 它 一个 持续的 格言 在 他们的
['gʌvənmənts] ,
Governments ,
政府 ,

世界上所有明智的君主都将其作为治国理政的准则。

[ðæt] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['dʒenərəlz] [pruːv] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ðəʊ] - ['nevə(r)][səʊ] [waɪz] ,
that when any of their great Generals prove Unfortunate , tho ' never so Wise ,
那 什么时候 任何 的 他们的 伟大的 将军们 证明 不幸 , 虽然 - 绝不 所以 明智的 ,

即使他们中最伟大的将领们再不明智，但当他们不幸遭遇不幸时，

[ðeɪ] [leɪ] [ðem; ðəm][baɪ] , [æz; əz] [p'ɜːsənz] [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [bles] [wɪð] [sək'ses] ,
they lay them by , as Persons that God does not think fit to bless with success ,
他们 躺 他们 经过 , 作为 人 那 上帝 做 不是 思考 合身 到 保佑 和 成功 ,

他们把这些人弃之不顾，认为上帝不该赐予他们成功。

[ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ðeə(r)] [fɔːlt] ,
and ' tis not needful to examine whether it were not their fault ,
和 - 的 不是 需要 到 检查 无论 它 是 不是 他们的 过错 ,

无需探究这是否是他们的错，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
but to be Unfortunate is to be told from Heaven ,
但 到 是 不幸 是 到 是 讲述 从 天堂 ,

但不幸则意味着被上天告知。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
that such a one is not the Man , and a Nation ought to understand it so
那 这样的 一个 一 是 不是 这 男人 , 和 一个 国家 应该 到 理解 它 所以
.
.
.

这样的人不是合适的人选，一个国家也应该明白这一点。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [wen] ['hev(ə)n] ['sɪŋglz] [men] [aʊt] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tempts] [ænd; ənd][mɑ:rks]
But sure when Heaven Singles men out by Crossing their attempts and Marks
但 当然 什么时候 天堂 单打 男人 出去 经过 十字路口 他们的 尝试 和 分数

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,
them for unfortunate ,
他们 为了 不幸 ,

但是，当上天通过阻挠人的尝试而将他们单独挑出来，并把他们标记为不幸者时，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] ['aʊə(r)] [selvz] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [mɑ:rkt] [baɪ]
and we can give our selves good reasons why they are thus Mark'd by
和 我们 能 给 我们的 自我 好的 原因 为什么 他们 是 因此 标记 经过

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪs'pleʒə(r)] ;
the Divine displeasure ;
这 神圣的 不满 ;

我们完全可以给出充分的理由，解释为什么他们会受到神的惩罚；

[wen] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðeə(r)] [fɔ:ls] [steps] , [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd]
when we can see their false steps , their General designs against God and
什么时候 我们 能 看 他们的 错误的 步骤 , 他们的 一般的 设计 反对 上帝 和

[ðeə(r)] ['kʌntriz] [ɪn'trɛsts] ,
their Countries Intrests ,
他们的 国家 兴趣 ,

当我们看清他们的错误举动，他们违背上帝和国家利益的总体图谋时，

- [tɪz] [haɪ] [taɪm] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
' tis high time then for those who sit at the Helm of Government ,
- 的 高的 时间 然后 为了 那些 WHO 坐 在 这 舵 的 政府 ,

那么，现在正是那些身居政府要职的人该采取行动的时候了。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hændz][ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [ɐf'eəz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [kən'dʌkt] ,
to Change hands and put their affaires into such Persons Conduct ,
到 改变 双手 和 放 他们的 事务 进入 这样的 人 执行 ,

易主并将他们的事务交由该人处理，

[ə'genst] [hu:m] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] - [səʊ] ['pleɪnli] [ɪts] [dɪs'pleʒə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪts]
against whom Heaven has not declar'd so plainly its Displeasure , nor the Nation its
反对 谁 天堂 有 不是 - 所以 显然 它是 不满 , 也不 这 国家 它是

[dɪs'laɪk] .
Dislike .
不喜欢 .

上天尚未如此明确地表达对谁的不满，国家尚未如此明确地表达对谁的厌恶。

[waɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [bi:; bi] [tu:; tə] [tʃeɪn] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
Why shou'd the Queen be desir'd to Chain down her own Happiness and
为什么 应该 这 女王 是 渴望 到 链 向下 她 自己的 幸福 和

[ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ɪntrəst] ,
the Nations Interest ,
这 国家 兴趣 ,

为何要让女王为了自身幸福而牺牲国家利益？

[tu:; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [men] .
to the Missfortune of a few Men .
到 这 - 的 一个 很少 男人 .

给少数人带来不幸。

[pə'hæps] [gɒd] [meɪ] [bles] [ðə; ði] [fli:t] ['ʌndə(r)][wʌn]['ædmərəl] , [wen] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)]
Perhaps God may Bless the Fleet under one Admiral , when he will not under another
也许 上帝 可能 保佑 这 舰队 在下面 一 上将 , 什么时候 他 将要 不是 在下面 其他

.
:
.

或许上帝会保佑某位海军上将麾下的舰队，却不会保佑另一位海军上将麾下的舰队。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['ædmərəl] - , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
I know nothing against Admiral Callemburgh , he may be an Honest and
我 知道 没有什么 反对 上将 - , 他 可能 是 一个 诚实的 和
['wɜ:ði] - [mæn] ,
worthy - man ,
值得 - 男人 ,

我对卡伦伯格海军上将没有任何成见，他或许是一位诚实正直、值得尊敬的人。

[ænd; ənd] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
and ready enough to Fight for the cause ,
和 准备好 足够的 到 斗争 为了 这 原因 ,

并且做好了为事业而战的准备，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ,
for indeed most of the Dutch Captains of Ships are so ,
为了 的确 最多 的 这 荷兰语 队长 的 船舶 是 所以 ,

事实上，大多数荷兰船长都是如此。

[bʌt; bət] [sɪns] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] - [twaɪs] [rəfʌsd] [tu:; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm]
but since Heaven has now ' twice refus'd to let him go , and driven him
但 自从 天堂 有 现在 - 两次 拒绝 到 让 他 去 , 和 驱动 他
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

但是既然上天已经两次拒绝放他走，把他又赶了回来，

[ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [ə'feəz] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [sent] [ə; eɪ]
if I were the Governour of his Masters affairs , he should not be sent a
如果 我 是 这 州长 的 他的 大师 事务 , 他 应该 不是 是 发送 一个
[θɜ:d] [taɪm] ,
Third time ,
第三 时间 ,

如果我是他主人的管家，我就不会第三次派他去。

[li:st] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] ['ɒbstɪnətli] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sʌmbədi] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [hæd; həd]
least we should seem obstinately to Employ somebody that God himself had
至少 我们 应该 似乎 顽固地 到 采用 某人 那 上帝 他自己 有
- [ə'genst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θri:] [taɪmz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [tu:; tə] [gəʊ] .
declar'd against and had three times from Heaven forbid to go .
- 反对 和 有 三 时代 从 天堂 禁止 到 去 .

我们绝不能固执地雇用上帝亲自宣布反对、并且三次从天上禁止其进入的人。

[ai] [həʊp] [nəʊ] ['bɒdi] [wɪl] [kən'stru:] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] ['sætə(r)] [ə'pɒn] ['mɪn] [hi:ə]
I hope no Body will Construe this to be a Personal Satyr upon Myn Heer
我 希望 不 身体 将要 解释 这 到 是 一个 个人的 色狼 之上 我的 希尔
- ,
Callemburgh ,
- ,

我希望没有人会将此解读为对我的卡伦堡先生的个人讽刺。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fɪts] [best] .
But take it among ye , let it go , where it Fitts best .
但 拿 它 之中 是的 , 让 它 去 , 在哪里 它 菲茨 最好的 .

但你们可以把它带走，让它去往最合适的地方。

[ɪf] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [mʌst; məst] [du:; də] [ðə; ði] ['neɪʃnz]
If these are not the Generation of Men that must do the Nations
如果 这些 是 不是 这 一代 的 男人 那 必须 做 这 国家
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

如果这一代人不能肩负起治理国家的重任，

[ðen] - [tɪz] [pleɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɔːt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
then ' tis plain our Deliverance will never be wrought while they are employ'd ;
然后 - 的 清楚的 我们的 解救 将要 绝不 是 锻 尽管 他们 是 受雇 ;

那么很显然，只要他们还在职，我们的解放就永远不会实现；

[ɪf] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [bles] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [bles] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
If God will not bless them he will never bless us till they are dismist .
如果 上帝 将要 不是 保佑 他们 他 将要 绝不 保佑 我们 直到 他们 是 弥撒 .

如果上帝不祝福他们，那么在他们解散之前，他永远不会祝福我们。

[ai] [daʊt] [nɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [jet] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]
I doubt not we shall be deliver'd , and this Nation shall yet Triumph over
我 怀疑 不是 我们 将 是 已交付 , 和 这 国家 将 然而 胜利 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ;
her Enemies ;
她 敌人 ;

我毫不怀疑我们终将获救，这个国家终将战胜她的敌人；

[bʌt; bət] [waɪl] [rɒŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] - .
but while wrong Instruments are Employ'd the Work will be delay'd .
但 尽管 错误的 仪器 是 受雇 这 工作 将要 是 - .

但是，如果使用错误的工具，工作就会延误。

[gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [hɪm]
God would have a House built him
上帝 会 有 一个 房子 建造 他

上帝会为他建造一座房子。

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [tɪl]
But David was not the Man and therefore the Work was put off till
但 大卫 曾是 不是 这 男人 和 所以 这 工作 曾是 放 离开 直到
['sɒləmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Solomon was in the Throne .
所罗门 曾是 在 这 王座 .

但大卫并非合适的人选，因此这项工作被推迟到所罗门登基之后才进行。

[gɒd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪzreɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] [ænd; ənd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,
God would have Israel go into the Land of Canaan and possess it ,
上帝 会 有 以色列 去 进入 这 土地 的 迦南 和 具有 它 ,

上帝要以色列人进入迦南地并占领它。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [men] ; ['məʊzɪz] [ænd; ənd]
but those Generals and those Captains were not the Men ; Moses and
但 那些 将军们 和 那些 队长 是 不是 这 男人 ; 摩西 和
['eərən] ,
Aaron ,
亚伦 ,

但那些将军和将领并不是真正的人；摩西和亚伦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [gɒd] - [ɒf]
and the great Men of the Camp were not such as God approv'd off
和 这 伟大的 男人 的 这 营 是 不是 这样的 作为 上帝 - 离开
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] - [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɪn]
and therefore Israel could not go over Joardan till they had laid their Bones in
和 所以 以色列 可以 不是 去 超过 - 直到 他们 有 铺设 他们的 骨头 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] .
the Wilderness .
这 荒野 .

营中的大人物都不是上帝所认可的，因此以色列人不能越过约珥书，直到他们在旷野安葬了骸骨。

['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːrdən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

England is hardly ever to pass over the Jourdan before her ,

英格兰 是 几乎 曾经 到 经过 超过 这 乔丹 前 她 ，

英格兰几乎不可能超越她面前的乔丹河，

[tɪl] [ðiːz] [ɪ'mɒdərət] [men] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [baɪ] .

till these Immoderate Men of Strife and Storms are laid by .

直到 这些 过分 男人 的 冲突 和 暴风雨 是 铺设 经过 .

直到这些好战好斗之人被安葬。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðiːz] [men] [ʃaʊd] [nɒt] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [piːs] [æz; əz] [wel]

If any man ask me why these men shou'd not perfect the Nation Peace as well

如果 任何 男人 问 我 为什么 这些 男人 应该 不是 完美的 这 国家 和平 作为 出色地

[æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] ?

as other men ?

作为 其他 男人 ?

如果有人问我，为什么这些人不能像其他人一样完善国家和平？

[ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [men] [nɔː(r)] [huː] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [huː] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)]

I do not say which Men nor who , but let them be who the enquirer

我 做 不是 说 哪个 男人 也不 WHO , 但 让 他们 是 WHO 这 问询者

[pliːz] ,

please ,

请 ,

我不说是哪位男士，也不说是谁，就让询问者来决定吧。

[ai] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃaʊd] [men] [ɒv; əv] [nəʊ] - [brɪŋ]

I answer the Question , with a question How shou'd men of no Moderaion bring

我 回答 这 问题 , 和 一个 问题 如何 应该 男人 的 不 - 带来

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [piːs] .

us to Peace .

我们 到 和平 .

我以一个问题来回答这个问题：那些没有节制的人应该如何带领我们走向和平？

[haʊ] [ʃaʊd] [men] [ɒv; əv] [straɪf] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [piːs] [ænd; ənd] ['juːniən] : ['kɑːntreriz] [meɪ] ['ɪləstreɪt]

How shou'd Men of strife bring us Peace and Union : Contraries may Illustrate

如何 应该 男人 的 冲突 带来 我们 和平 和 联盟 : 相反的 可能 阐明

[bʌt; bət] ['kɑːntreriz] ['nevə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪt] ;

but Contraries never Incorporate ;

但 相反的 绝不 包含 ;

纷争之人应如何为我们带来和平与团结：对立面可以阐明，但对立面永远无法融合；

[men] [ɒv; əv] ['tempə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

Men of Temper , are the safe men for this Nation .

男人 的 脾气 , 是 这 安全的 男人 为了 这 国家 .

性情沉稳的男人，才是这个国家的可靠保障。

[men] [ɒv; əv] [hiːt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

Men of heat are fit to Embroil it , but not to Cure it :

男人 的 热 是 合身 到 纠缠 它 , 但 不是 到 治愈 它 :

性情暴烈的人适合煽动仇恨，但不适合治愈仇恨：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)] [siː] ['sɜːdʒənz] [huː] [flai] [tuː; tə] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['membəz]

they are something like our Sea Surgeons who fly to Amputation of Members

他们 是 某物 喜欢 我们的 海 外科医生 WHO 飞 到 截肢 的 成员

[ə'pɒn] ['evri] [slaɪt] ['fræktʃə(r)] ,

upon every slight Fracture ,

之上 每一个 轻微 断裂 ,

他们就像我们的海上外科医生，只要队员有轻微骨折，就会立即飞到现场进行截肢手术。

[wen] [ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒpə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'fekt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][dʒɔɪnt] .
when a more proper Application would effect the Cure and save the Joynt .
什么时候 一个 更多的 恰当的 应用 会 影响 这 治愈 和 节省 这 乔伊特 .

当更恰当的治疗方法能够达到预期效果并挽救患者时。

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [saɪn] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [wen] [wɔːz] [ə'brɔːd] [wəʊnt] [meɪk] [ˌjuː 'es]
' Tis an ill sign especially for England when Wars abroad wont make us
- 的 一个 患病的 符号 尤其 为了 英格兰 什么时候 战争 国外 惯于 制作 我们
[frendz] [æt; ət] [həʊm] .
Friends at home .
朋友们 在 家 .

对于英国来说，这是一个不祥之兆，因为海外战争并不能让我们在国内结交朋友。

['fɒrən] ['deindʒəz] [ʌsd] [tuː; tə][ju'naɪt][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wens] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Foreign dangers us'd to Unite us from whence Queen Elizabeth ,
外国的 危险 我们 到 团结 我们 从 何处 女王 伊丽莎白 ,

外敌入侵使我们团结起来，伊丽莎白女王正是从中汲取力量。

[hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
has been said to leave this Character of the Nation behind her ,
有 到过 说 到 离开 这 特点 的 这 国家 在后面 她 ,

据说她将这种民族性格抛诸脑后。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn]
that they were much easier to be Govern'd in a time of War than in
那 他们 是 很多 更轻松 到 是 - 在 一个 时间 的 战争 比 在
[piːs] .
Peace .
和平 .

战时比和平时期更容易统治他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ʌsd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] ,
But when This , which us'd to be the only Cure of all our diseases ,
但 什么时候 这 , 哪个 我们 到 是 这 仅有的 治愈 的 全部 我们的 疾病 ,

但是，当这种曾经是我们所有疾病的唯一解药时，

[feɪlz][ˌjuː 'es] , - [tɪz][ə; eɪ][saɪn][ðə; ði][dɪ'stempə(r)][ɪz] [grəʊn] ['veri] [strɒŋ] ,
fails us , ' tis a sign the Distemper is Grown very strong ,
失败 我们 , - 的 一个 符号 这 犬瘟热 是 生长 非常 强的 ,

如果失败，就表明这种疾病已经发展得非常严重了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'speə(r)] .
and there is some more than usual Room for despair .
和 那里 是 一些 更多的 比 通常 房间 为了 绝望 .

而且，这里比往常有更多的空间让人感到绝望。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [left][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)] ,
The only Way left the Nation is to obtain from those in power ,
这 仅有的 方式 左边 这 国家 是 到 获得 从 那些 在 力量 ,

国家唯一的出路就是向当权者索取。

[ðæt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ænd; ənd][biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði] ['præktɪs] .
that Moderation may cease being the pretence and be really the practice .
那 适度 可能 停止 存在 这 虚伪 和 是 真的 这 实践 .

让"适度"不再是伪装，而是真正成为一种实践。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɔːl] [men] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔːmists] , [tuː; tə] [ðɪs]
It would be well all men would at least be Occasional Conformists , to this
它 会 是 出色地 全部 男人 会 在 至少 是 偶然 循规蹈矩者 , 到 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪnsəp(ə)l] ;
Extraordinary principle ;
非凡的 原则 ;

如果所有男人至少都能偶尔遵守这一非凡的原则，那将是一件好事；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl][tuː; tə] [piːs] [bəuθ][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
and when there is such a Loud call to Peace both from Heaven and
和 什么时候 那里 是 这样的 一个 大声 称呼 到 和平 两个都 从 天堂 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,
from the Throne ,
从 这 王座 ,

当来自天堂和宝座如此响亮地呼唤和平时,

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [huː]
they would do well to consider who are the Men of Peace and who
他们 会 做 出色地 到 考虑 WHO 是 这 男人 的 和平 和 WHO
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] :
are not :
是 不是 :

他们最好认真思考一下，谁是和平人士，谁不是:

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] [ɪ'mɒdərət] ['dʒentlmən] , [huː] [slaɪt] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
For certainly those Immoderate Gentlemen , who slight the Proposals for a
为了 当然 那些 过分 先生们 , WHO 轻微 这 提案 为了 一个
['dʒen(ə)rəl]['juːniən][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
general Union of Charity ,
一般的 联盟 的 慈善 ,

当然，对于那些轻视慈善事业普遍联合提案的过激绅士们来说，

['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'trɛst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
cannot pretend to be Friends to the present Intrest of their Native Country .
不能 假装 到 是 朋友们 到 这 展示 兴趣 的 他们的 本国的 国家 .

不能假装是自己祖国当前利益的朋友。

[ðiːz] [men] , - [tɪz] [truː] , [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
These men , ' tis true , Cry out of the danger of the Church ,
这些 男人 , - 的 真的 , 哭 出去 的 这 危险 的 这 教会 ,

这些人，的确，是为了教会的危险而呐喊。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]
but can they make it appear that the Church is in any danger from
但 能 他们 制作 它 出现 那 这 教会 是 在 任何 危险 从
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tempə(r)] ;
Moderation and Temper ;
适度 和 脾气 ;

但他们能否让人觉得教会会因为节制和克制而面临任何危险呢?

[kæn; kən] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
can they pretend that there is no way to secure her ,
能 他们 假装 那 那里 是 不 方式 到 安全的 她 ,

他们可以假装没有办法保护她吗?

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] ['dɪfə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
but by pulling down all that differ with them ,
但 经过 拉 向下 全部 那 不同 和 他们 ,

但通过摧毁所有与他们不同的人，

[nəʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒtɪstənt] ['breðrən] ;
no way to save her but by the ruin of her Protestant Brethren ;
不 方式 到 节省 她 但 经过 这 废墟 的 她 新教 弟兄们 ;

除了摧毁她的新教兄弟会之外，没有其他办法可以拯救她;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['ɒnɪst] [tʃɜːtʃ] - [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪnd] ;

there are Thousands of Loyal honest Church - men , who are not of this mind ;

那里 是 数千 的 忠诚 诚实的 教会 - 男人 , WHO 是 不是 的 这 头脑 ;

成千上万忠诚正直的教会人士并不认同这种观点;

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə] ['prɒtɪstənt] [dɪ'sentər] [ɪz] ['veri] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʒen(ə)rəl] ['juːniən] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] .

who believe that Moderation and Charity to Protestant Dissenters is very Consistant with the safety of the Church and with the present general Union which they Earnestly desire .

WHO 相信 那 适度 和 慈善 到 新教 异议者 是 非常 一致的 和 这 安全 的 这 教会 和 和 这 展示 一般的 联盟 哪个 他们 切实 欲望 .

他们认为,对新教异议者采取温和友善的态度,与教会的安全以及他们热切渴望的当前普遍联合是完全一致的。

[æz; əz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] ,

As to Persons we have nothing to say to them , but this , without pretending to prophesy ,

作为 到 人 我们 有 没有什么 到 说 到 他们 , 但 这 , 没有 假装 到 预言 ,

至于人,我们没什么可说的,但我要说的是,我并非妄图预言,

[meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [əd'vɑːnst] , [ðæt] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [self] ,

may be safely advanced , that Heaven it self ,

可能 是 安全 先进的 , 那 天堂 它 自己 ,

或许可以安全地推进,那就是天堂本身,

[hæz; həz] ['emɪnəntli] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [self] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdərət] [ziːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] ,

has Eminently declared it self against the Fury and Immoderate Zeal of those Gentlemen ,

有 非常 声明 它 自己 反对 这 愤怒 和 过分 热情 的 那些 先生们 ,

已明确宣布反对那些先生们的愤怒和过激热情。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ən'les] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ,

and told us as plainly as possible , unless we would Expect a Voice from on high ,

和 讲述 我们 作为 显然 作为 可能的 , 除非 我们 会 预计 一个 嗓音 从 在 高的 ,

他尽可能直白地告诉我们,除非我们期待听到来自上天的声音。

[ðæt] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [hæz; həz] [nɔː(r)] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [bles] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

that he neither Has nor Designs to bless this Generation nor their proceedings .

那 他 两者都不 有 也不 设计 到 保佑 这 一代 也不 他们的 诉讼程序 .

他既没有意愿也没有打算祝福这一代人及其行为。

[wen] ['evə(r)] ['aʊə(r)] ['ruːlə(r)z] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When ever our rulers think fit to see it ,

什么时候 曾经 我们的 统治者 思考 合身 到 看 它 ,

每当我们的统治者认为合适的时候,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ə'pruːv] ,

and to employ the Men and the Methods which Heaven approves ,

和 到 采用 这 男人 和 这 方法 哪个 天堂 批准 ,

并采用上天认可的人和方法,

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [sək'ses] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [piːs] [æt; ət] [həʊm] , [prɒ'sperəti] [ɪn] [treɪd] ,
then we may expect success from abroad , Peace at home , prosperity in Trade ,
然后 我们 可能 预计 成功 从 国外 , 和平 在 家 , 繁荣 在 贸易 ,

这样我们就可以期待海外的成功、国内的和平以及贸易的繁荣。

['vɪktəri] [ɪn][wɔː(r)] , ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [maɪld][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['siːz(ə)nz] , [kɑːm] [eə(r)] ,
Victory in War , plenty in the Field , Mild and Comfortable Seasons , Calm Air ,
胜利 在 战争 , 很多 在 这 场地 , 温和的 和 舒服的 季节 , 冷静的 空气 ,

战争胜利，田野丰收，气候温和舒适，空气平静。

[smuːð] ['siːz] , [ænd; ənd] [seɪf] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Smooth Seas , and safe Habitations .
光滑的 海域 , 和 安全的 居住地 .

平静的海面，安全的居住环境。

[tɪl] [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [bləʊn] [daʊn] , ['aʊə(r)] [ʃætɚd] ,
Till then we are to expect our Houses Blown down , our Pallaces Shatter'd ,
直到 然后 我们 是 到 预计 我们的 房屋 吹 向下 , 我们的 帕拉斯 破碎 ,

在此之前，我们注定要面对房屋被吹倒、宫殿被摧毁的命运。

['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] ['brəʊkən] , ['aʊə(r)] ['neɪviz] [ʃɪp] - - , ['aʊə(r)] [-] [draʊnd] , ['aʊə(r)]
our Voyages broken , our Navys Ship - wreck'd , our Saylors Drown'd , our
我们的 航程 破碎的 , 我们的 海军 船 - - , 我们的 赛勒斯 溺水 , 我们的
- ['biːt(ə)n] , ['aʊə(r)] [treɪd] ,
Confedrates Beaten , our Trade ruin'd ,
- 被打败 , 我们的 贸易 毁了 ,

我们的航程受阻，我们的海军遭遇海难，我们的水手溺亡，我们的南方邦联战败，我们的贸易崩溃，

['aʊə(r)] ['mʌni] [spent] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪnkriːst] .
our Money spent and our Enemies encreased .
我们的 钱 花费 和 我们的 敌人 增加 .

我们花的钱越来越多，敌人也越来越多。

[ðə; ði] [grænd] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [ðɪs] ['kwɒrəlsəm] [eɪdʒ] , [ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['breðrən] [huː] [dɪ'sent]
The Grand dispute in this Quarrelsome Age , is against our Brethren who Dissent
这 盛大 争议 在 这 爱争吵的 年龄 , 是 反对 我们的 弟兄们 WHO 异议
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
from the Church ;
从 这 教会 ;

在这个纷争不断的时代，最大的争议是针对那些与教会意见相左的弟兄们；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l] [duː; də] [wiː; wi] [ækt] ?
and from what principle do we act ?
和 从 什么 原则 做 我们 行为 ?

我们遵循什么原则行事?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [seɪ] [ðeɪ] [tuː; tə] [let] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
it is not safe say they to let any of them be entrusted in the Government ,
它 是 不是 安全的 说 他们 到 让 任何 的 他们 是 受托 在 这 政府 ,

他们说，让这些人中的任何一个进入政府部门都是不安全的。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [let] ['eni] ['bɒdi] [ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] ['pleɪsɪz] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
that is , it is not profitable to let any Body enjoy great Places but themselves .
那 是 , 它 是 不是 有利可图 到 让 任何 身体 享受 伟大的 地点 但 他们自己 .

也就是说，让除了自己以外的任何人享受美景都是没有好处的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tens] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
This is the Bottom of the pretence , as to the safety of it .
这 是 这 底部 的 这 虚伪 , 作为 到 这 安全 的 它 .

这就是关于其安全性的谎言的底线。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'sentər] ,
These are the People who Cry out of the Danger from the Dissenters ,
这些 是 这 人们 WHO 哭 出去 的 这 危险 从 这 异议者 ,

这些人因异见者的威胁而呐喊。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnd] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ;
but are not concerned at our Danger from the French ;
但 是 不是 担心的 在 我们的 危险 从 这 法语 ;

但他们并不担心来自法国的危险;

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'sentər] [huː] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [grəʊ] [tuː] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
that are frighted at the Dissenters who as they pretend grow too Formidable for the Church ,
那 是 害怕 在 这 异议者 WHO 作为 他们 假装 生长 也 强大 为了 这 教会 ,

他们害怕那些假装对教会构成威胁的异议人士,

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['θrɛtnɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['pəʊpɪʃ] ['enəmi] ;
but are not disturb'd at the Threatning Growth of a Conquering Popish Enemy ;
但 是 不是 扰乱 在 这 威胁 生长 的 一个 征服 天主教 敌人 ;

但他们并不为天主教敌人的日益壮大而感到不安;

[ðæt] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hwigizəm] [ænd; ənd] ,
that Deprecate the Clouds of Whiggism and Phanaticism ,
那 已弃用 这 云 的 辉格主义 和 狂热主义 ,

那些摒弃辉格主义和费纳提克主义阴霾的人,

[bʌt; bət] [ˌæprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['θrɛtnɪŋ] ['dʒʌdʒmənts] ,
but apprehend nothing of the Black Clouds of God's Threatning Judgements ,
但 逮捕 没有什么 的 这 黑色的 云 的 神的 威胁 判决 ,

却丝毫不觉上帝严厉审判的乌云笼罩。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
which plainly tell them if they would suffer themselves to think ,
哪个 显然 告诉 他们 如果 他们 会 遭受 他们自己 到 思考 ,

这清楚地告诉他们,如果他们愿意让自己思考的话,

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmˌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [hɪm] ,
that there is somthing in the general practice of the Nation which does not please him ,
那 那里 是 某事 在 这 一般的 实践 的 这 国家 哪个 做 不是 请 他 ,

他认为,国家普遍做法中存在一些令他不满的地方。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
and for which the hand of his Judgements is extended against us .
和 为了 哪个 这 手 的 他的 判决 是 扩展 反对 我们 .

正因如此,祂的审判之手伸向我们。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [dʌl] - ['saɪtɪd] [men] ,
These are strange dull - sighted men ,
这些 是 奇怪的 乏味的 - 目击者 男人 ,

这些人真是些目光短浅的怪人。

[huːz] [ɪn'trɛst] [stændz][səʊ] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

whose Intrest stands so directly between them and their understanding that they

谁 兴趣 站立 所以 直接地 之间 他们 和 他们的 理解 那 他们

[kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

can see nothing but what that represents to them ;

能 看 没有什么 但 什么 那 代表 到 他们 ;

他们的利益直接阻碍了他们的理解，以至于他们只能看到利益对他们而言所代表的一切；

[gɒd] [meɪ] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [stɔːrmz] [ə'pɒn] [stɔːrmz] , ['ruːɪn]['aʊə(r)] [fliːts] ,

God may Thunder from Heaven with Storms upon Storms , Ruin our Fleets ,

上帝 可能 雷 从 天堂 和 暴风雨 之上 暴风雨 , 废墟 我们的 舰队 ,

愿上帝从天而降雷霆，带来接连不断的风暴，摧毁我们的舰队！

[draʊn] ['aʊə(r)] ['seɪləz] [ænd; ənd] [bləʊ] [ˌjuː 'es] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] - [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn]

Drown our Sailors and Blow us back from the best Contriv'd Expeditions in

溺水 我们的 水手们 和 吹 我们 后退 从 这 最好的 - 探险 在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the World ,

这 世界 ,

淹死我们的水手，把我们从世界上精心策划的探险中击退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [keɪs] [ə'fekts] [ðem; ðəm] ,

but they will never believe the case affects them ,

但 他们 将要 绝不 相信 这 案件 影响 他们 ,

但他们永远不会相信这起案件与他们有关。

['nevə(r)] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [hɛlpd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz]

never look into their own Conduct to see if they have not help'd to bring these

绝不 看 进入 他们的 自己的 执行 到 看 如果 他们 有 不是 有帮助 到 带来 这些

['hevi] [strəʊks] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

heavy Strokes upon the Nation .

重的 笔画 之上 这 国家 .

他们从不反省自己的行为，看看自己是否也助长了国家遭受这些沉重打击。

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

How many Thousands have we in England ,

如何 许多 数千 有 我们 在 英格兰 ,

英国有多少千人？

[huː] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪvi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [steɪk] ;

who if the whole Navy of England had been at Stake ;

WHO 如果 这 所有的 海军 的 英格兰 有 到过 在 赌注 ;

如果整个英国海军都面临危险呢？

[hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪl] [ə'genst] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔːməti] ;

had rather have lost it than the Bill against Occasional Conformity ;

有 相当 有 丢失的 它 比 这 账单 反对 偶然 一致性 ;

宁愿失去它，也不愿失去《反对临时性一致性法案》；

[ðæt] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən]['lændɔː; 'lændaʊ][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]

that had rather the French should have taken Landau and Beat the

那 有 相当 这 法语 应该 有 已采取 兰道 和 打 这

[prɪns] [ɒv; əv] [hes] ['kæsəl] ,

Prince of Hess Cassell ,

王子 的 赫斯 卡塞尔 ,

法国人本应攻占兰道并击败黑森-卡塞尔亲王。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən] ;

than the Queen should have made such a Speech for Peace and Union ;

比 这 女王 应该 有 制成 这样的 一个 演讲 为了 和平 和 联盟 ;

女王本应发表这样一篇关于和平与团结的演讲；

[ðæt] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][bə'veəriə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] - ,
that had rather the Duke of Bavaria should have taken Ausburgh ,
那 有 相当 这 公爵 的 巴伐利亚 应该 有 已采取 - ，

他宁愿让巴伐利亚公爵占领奥斯堡。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
than that there should not have been some Affront put upon the House of
比 那 那里 应该 不是 有 到过 一些 冒犯 放 之上 这 房子 的
[lɔːdz] .
Lords .
领主 .

更何况，上议院本不应该受到这样的侮辱。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] ['zeləts] , [sʌtʃ] ['krɪstʃən] ['fjʊəriz][ɑː(r); ə(r)][met] [wɪð] [baɪ] ['prɒvɪdəns] ,
And if such Zealots , such Christian Furies are met with by Providence ,
和 如果 这样的 狂热者 ，这样的 基督教 复仇女神 是 遇见 和 经过 普罗维登斯 ，

如果这些狂热分子、这些基督教狂热分子最终遭到天意的惩罚，

[ænd; ənd] [siː] [bəuθ][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪl] [lɒst] [tə'geðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pleɪn] ,
and see both the Fleet and the Occasional Bill lost together is it not plain ,
和 看 两个都 这 舰队 和 这 偶然 账单 丢失的 一起 是 它 不是 清楚的 ，

舰队和偶尔法案同时丢失，难道还不明显吗？

[wɒt] ['prɒvɪdəns] [ment] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
what Providence meant in it .
什么 普罗维登斯 意思是 在 它 .

这其中蕴含着天意。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [nɒt] [siː] [ðæt] [gɒd] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [hæz; həz] - [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
He that can not see that God from on high has Punish'd them in their
他 那 能 不是 看 那 上帝 从 在 高的 有 - 他们 在 他们的
[əʊn] [wei] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vendʒəns] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][blaɪnd]
own way and pointed out the Crime in the Vengeance must be more blind
自己的 方式 和 尖 出去 这 犯罪 在 这 复仇 必须 是 更多的 瞎的
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ，

那些看不见上帝从天而降，以他们自己的方式惩罚他们，并在复仇中指出他们罪行的人，必定比常人更加盲目。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
and must shut their Eyes against their own Consciences .
和 必须 关闭 他们的 眼睛 反对 他们的 自己的 良心 .

他们必须对自己的良心视而不见。

- [tɪz] [pleɪn] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] ,
' Tis plain Heaven has suited his Punishment to the Offence ,
- 的 清楚的 天堂 有 适合 他的 惩罚 到 这 罪行 ，

显然，上天已根据罪行给予了相应的惩罚。

[hæz; həz] - [ðə; ði] ['stɔːmi] ['tempə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] [wɪð] [stɔːrmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
has Punish'd the Stormy Temper of this Party of Men with Storms of his
有 - 这 暴风雨 脾气 的 这 派对 的 男人 和 暴风雨 的 他的
['vendʒəns] ,
Vengeance ,
复仇 ，

他以复仇的风暴惩罚了这群人暴躁的脾气。

[stɔːrmz] [ɒn][ðeə(r)] ['neivi] , [stɔːrmz] [ɒn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [stɔːrmz] [ɒn][ðeə(r)] [kən'fedərɪts] ,
Storms on their Navies , Storms on their Houses , Storms on their Confederates ,
暴风雨 在 他们的 海军 ，暴风雨 在 他们的 房屋 ，暴风雨 在 他们的 南方邦联 ，

风暴席卷他们的海军，风暴席卷他们的房屋，风暴席卷他们的南方邦联，

[ænd; ənd][ai]['kwestʃən] [nɒt] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [stɔːrmz][ɪn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
and I question not will at last with Storms in their Consciences .
和 我 问题 不是 将要 在 最后的 和 暴风雨 在 他们的 良心 .

我毫不怀疑，他们最终会在良心的风暴中挣扎。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
If there be any Use to be made of this matter ,
如果 那里 是 任何 使用 到 是 制成 的 这 事情 ,

如果这件事有任何用途，

- [tɪz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spjuː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [men][ɒv; əv]
' tis to excite the Nation to Spue out from among them these Men of
- 的 到 激发 这 国家 到 喷水 出去 从 之中 他们 这些 男人 的
[stɔːrmz] ,
Storms ,
暴风雨 ,

这是为了激励全国人民从他们中间涌现出这些风暴之子。

[ðæt] [piːs] , [lʌv] , ['tʃærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['juːniən] [meɪ] [sək'siːd] , [ænd; ənd][gɒd] [meɪ]
that Peace , Love , Charity and a General Union may succeed , and God may
那 和平 , 爱 , 慈善 和 一个 一般的 联盟 可能 成功 , 和 上帝 可能
[bles] [ˌjuː 'es] ,
Bless us ,
保佑 我们 ,

愿和平、博爱、慈善和普遍团结得以实现，愿上帝保佑我们。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Return to us and delight to dwell among us ,
返回 到 我们 和 喜 到 住 之中 我们 ,

回到我们身边，乐意与我们同住吧！

[ðæt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
that the Favour of Heaven may Return to us ,
那 这 偏爱 的 天堂 可能 返回 到 我们 ,

愿上天的恩惠重现于我们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [hæz; həz] ['hɑːtɪli] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə] [ðɪs] ['niːdfl]
and the Queen who has heartily declared her Eyes open to this needful
和 这 女王 WHO 有 衷心地 声明 她 眼睛 打开 到 这 需要
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

女王陛下已衷心宣布，她已睁开双眼，看到了这种必要的幸福。

[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [waɪz] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ,
may enjoy the Blessing of Wise Counsellors and Faithful Servants ,
可能 享受 这 祝福 的 明智的 咨询师 和 忠实 仆人 ,

愿蒙受智者和忠仆的祝福，

[ðæt] ['kɒnstənt] ['vɪktəri] [meɪ] [kraʊn] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɛntɚpraɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [piːs] [ɒv; əv]
that Constant Victory may Crown all our Enterprizes , and the General Peace of
那 持续的 胜利 可能 王冠 全部 我们的 企业 , 和 这 一般的 和平 的
['jʊərəp] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
Europe may be Established .
欧洲 可能 是 已确立的 .

愿我们所有的事业都取得持续的胜利，愿欧洲的普遍和平得以建立。

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [endz][tuː; tə] [pɑːs] ,
If any one can tell us a way to bring all these Blessed ends to pass ,
如果 任何 一 能 告诉 我们 一个 方式 到 带来 全部 这些 蒙福 结束 到 经过 ,

如果有人能告诉我们如何才能实现所有这些美好的结局，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi][ɪz] [ˌwɛl'kʌm]
without a General Peace of Parties and Interests at home , he is Wellcome
没有 一个 一般的 和平 的 各方 和 兴趣 在 家 , 他 是 欢迎
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

如果国内各党派和利益集团之间没有普遍的和平，他很乐意这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪd][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .
for I profess It is hid from my Eyes .
为了 我 宣称 它 是 隐藏 从 我的 眼睛 .

因为我承认，它是隐藏的，我的双眼看不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位普通人在一家诚实的咖啡(The Lay-Man's Sermon upon the Late Storm)

第2/2页

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷